



Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

N°3 :: 2018

:: [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu)

Gemengebuet

# Reckange-sur-Mess

RECKENG OP DER MESS :: PIISSENG :: LAMPECH :: EILENG :: RIEDGEN :: WICKRENG



# Impressum

**Editeur responsable:**

Administration Communale de Reckange-sur-Mess

ISSN 2418-442X

**Mise en page et textes:**

Julien Primout

**Photos:**

Véronique Gobert, Klaus Gröll, Savas Koroglanoglou, Nicole Kreis,  
Julien Primout, Serge Vermeulen, Pixabay/Pete Johnson

**Réalisation:**

Reka Print +  
2a, Zare Ilot-Est  
L-4385 Ehlerange  
tél.: 48 26 36-1  
[www.reka.lu](http://www.reka.lu)



Imprimé sur du papier Cocoon print couché mat

# Léif Matbierger aus der Gemeng Reckeng



Endlech ass de Summer do! No engem laangen a verreentene Fréijoer kënne mir elo vun deene richteg héijen Temperature profitéieren, déi eng schon am Ausland, déi aaner, déi d'Vakanz nach virun sech hun, heiheem.

Bei eis an der Gemeng versichen d'Studenten elo erem ewéi all Joer dem Onkraut meeschter ze gin. Mir erënneren drun, dass Reckeng op der Mess eng pestizidefräi Gemeng ass a mir sinn houfreg drop déi Produiten, déi jo fir Mensch, Déier a Natur geféierlech sinn, net ze benotzen. D'Gréisst vun eiser Gemeng, mat hire sëllege Grengfläche bréngt et mat sech, dass eis Gemengenaarbechter heiansdo net alles esou propper gehale kréien, ewéi munch Bierger sech daat wënscht. Mir dürfen awer och net vergiessen dass eist Personal nach aner Aufgaben ze erliedegen huet, an dass och d'Wiederkonditiounen beim Oflaf vun hirer alldeeglecher Aarbecht eng grouss Roll spillen.

Fir déi villfälteg Aarbechten, déi an der Gemeng uleien, besser an de Grëff ze kréien, huet de Gemengerot ënner anerem entscheet eng Kiermaschinn ze kafen. Duerch dësen Invest kenne mer och déi verschidde Plazen an Ecker an eiser Gemeng zäitlech méi onofhängeg a gezielt botzen. Allerdéngs mussen déi Maschinnen och mat Personal besat ginn, esou dass mir eise Service technique mat zwee neie Matarbechter opstocken. Dëst ass néideg well d'Unzuel vu Wunnengen a Matbierger an der Gemeng stänneg eropgeet an d'Ufuerderungen un eis Aarbechter zouhuelen.

Zënter dem 1. Juli 2018 funktionéiert dann och eise Messbus. Ech hoffen dass d'Bierger fläisseg Gebrauch vun dësem Service maachen, fir dass en och no der Testphase vu 6 Méint ka weider bestoen. An dësem Kontext sief och gesot dass d'Fonctionnement vum Messbus permanent kann ugepasst ginn. All Suggestioun a Verbesserungsvorschlag gëtt gäre vun eise Personal entgéintgeholl. Esou ass zum Beispill d'Fuerzäit bis 19.00 Auer verlängert ginn. Gitt dofir mol séier op d'Säit 34 vun dësem Buet kucken!

Ech wënsche jidderengem eng schéi Vakanz, egal op heiheem oder am Ausland. Kommt alleguer erëm gesond a monter heem, fir mat vollem Elan an d'Rentrée ze starten.



Carlo Muller  
Buergermeeschter

# Chers citoyens

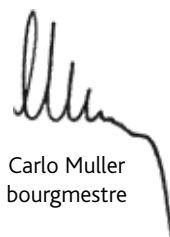
Voilà enfin l'été! Après un long printemps pluvieux, nous pourrons enfin profiter de ces belles températures, en vacances à l'étranger ou dans nos contrées.

Dans la commune, les étudiants se sont déjà mis à la chasse aux mauvaises herbes. J'en profite pour vous rappeler que Reckange-sur-Mess est une commune sans pesticides, et nous sommes fiers de renoncer à tout produit nocif pour les humains, les animaux et la nature. La taille considérable de notre commune, avec ses nombreux espaces verts fait que nos ouvriers ont parfois du mal à l'entretenir autant que certains citoyens ne le souhaiteraient. N'oublions pas que notre personnel a un grand nombre de tâches à effectuer, et que les conditions météorologiques ont une influence considérable sur leur travail au quotidien.

Les tâches au sein de communes sont très variées. Afin de mieux les maîtriser, le conseil communal a décidé d'acquérir une balayeuse. Grâce à cet investissement, nous pourrons nous attaquer à tous les coins et recoins de la commune tout en gagnant du temps. Par contre, il nous faut du personnel qualifié et compétent pour la prise en main de cette machine, c'est pourquoi nous allons engager deux nouveaux ouvriers pour les services de notre atelier. Ceci s'avère nécessaire, considérant que la population et le nombre d'habitations au sein de la commune ne cessent d'augmenter.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet, le Messbus arpente les rues de la commune. J'espère que vous avez eu la chance de l'essayer et que vous continuerez à l'utiliser afin de valider sa phase de test de six mois. Dans ce contexte, Je tiens à préciser que le fonctionnement du Messbus est évolutif et peut être adapté à vos besoins. Toute suggestion et toute proposition d'amélioration trouvera une oreille attentive auprès de notre personnel. En effet, nous avons déjà adapté ses horaires: il est désormais disponible jusqu'à 19.00 h. Rendez-vous à la page 34 de ce bulletin pour plus d'informations!

Je vous souhaite à tous d'excellentes vacances, que ce soit à la maison ou hors de nos frontières. Revenez reposés et rechargés et plein d'élan pour la rentrée.



Carlo Muller  
bourgmestre

**Heures d'ouverture de  
l'administration communale**

Lundi à Mercredi:  
8.30 à 11.30 et 14.00 à 16.30  
Jeudi: 7.00 à 11.30 et 14.00 à 19.00

**Gemeng Reckeng**

83, rue Jean-Pierre Hilger  
4980 Reckange-sur-Mess  
Téléphone: 37 00 24 - 1  
Fax: 37 92 20  
E-Mail: [commune@reckange.lu](mailto:commune@reckange.lu)

# Annuaire

## Collège des bourgmestre et échevins

|                     |                         |              |                                                                                      |
|---------------------|-------------------------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| Carlo MULLER        | bourgmestre             | 621 29 91 90 | <a href="mailto:camuller@pt.lu">camuller@pt.lu</a>                                   |
| Robert LECLERC      | 1 <sup>er</sup> échevin | 621 18 03 21 | <a href="mailto:robert.leclerc@reckange.lu">robert.leclerc@reckange.lu</a>           |
| Christian TOLKSDORF | 2 <sup>e</sup> échevin  | 691 30 06 76 | <a href="mailto:christian.tolksdorf@reckange.lu">christian.tolksdorf@reckange.lu</a> |

## Conseil communal

|                    |                     |              |                                                                                  |
|--------------------|---------------------|--------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Dominique DA COSTA | conseiller communal |              | <a href="mailto:dominique.dacosta@reckange.lu">dominique.dacosta@reckange.lu</a> |
| Lucien FRANCK      | conseiller communal |              | <a href="mailto:franckl@pt.lu">franckl@pt.lu</a>                                 |
| Sonja HEYARD-RIES  | conseiller communal |              | <a href="mailto:sonja.heyard@reckange.lu">sonja.heyard@reckange.lu</a>           |
| Marc LUDWIG        | conseiller communal | 621 41 91 26 | <a href="mailto:marc.ludwig@reckange.lu">marc.ludwig@reckange.lu</a>             |
| Esther SCHORTGEN   | conseiller communal |              | <a href="mailto:esther.schortgen@reckange.lu">esther.schortgen@reckange.lu</a>   |
| Nicole THORN       | conseiller communal |              | <a href="mailto:nicole.thorn@reckange.lu">nicole.thorn@reckange.lu</a>           |

## Services communaux

|                             |                         |                |               |                                                                                      |
|-----------------------------|-------------------------|----------------|---------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Réception/Population</b> | Fabienne DEL DEGAN      |                | 37 00 24 - 1  | <a href="mailto:fabienne.deldegan@reckange.lu">fabienne.deldegan@reckange.lu</a>     |
|                             | Nathalie HENSEN         |                | 37 00 24 - 1  | <a href="mailto:nathalie.hensen@reckange.lu">nathalie.hensen@reckange.lu</a>         |
|                             | Tim DRAUTH              |                | 37 00 24 - 1  | <a href="mailto:tim.drauth@reckange.lu">tim.drauth@reckange.lu</a>                   |
| <b>Facturation</b>          | Kelly ORAZI             |                | 37 00 24 - 23 | <a href="mailto:kelly.orazi@reckange.lu">kelly.orazi@reckange.lu</a>                 |
| <b>Secrétariat communal</b> | Savas KOROGLANOGLU      |                | 37 00 24 - 20 | <a href="mailto:savas.koroglanoglou@reckange.lu">savas.koroglanoglou@reckange.lu</a> |
| <b>Etat civil</b>           |                         |                | 37 00 24 - 22 |                                                                                      |
| <b>Receveur communal</b>    | Véronique GOBERT        |                | 37 00 24 - 30 | <a href="mailto:veronique.gobert@reckange.lu">veronique.gobert@reckange.lu</a>       |
| <b>Relations publiques</b>  | Julien PRIMOUT          |                | 37 00 24 - 26 | <a href="mailto:julien.primout@reckange.lu">julien.primout@reckange.lu</a>           |
| <b>Service technique</b>    | Serge VERMEULEN         |                | 37 00 24 - 48 | <a href="mailto:serge.vermeulen@reckange.lu">serge.vermeulen@reckange.lu</a>         |
|                             | Magali JACOB            |                | 37 00 24 - 40 | <a href="mailto:magali.jacob@reckange.lu">magali.jacob@reckange.lu</a>               |
|                             | Nicole KREIS            |                | 37 00 24 - 49 | <a href="mailto:nicole.kreis@reckange.lu">nicole.kreis@reckange.lu</a>               |
|                             | Gilles SCHODER          |                | 37 00 24 - 42 | <a href="mailto:gilles.schoder@reckange.lu">gilles.schoder@reckange.lu</a>           |
| <b>Atelier communal</b>     | Jerry BERNAR            |                | 621 20 90 11  | <a href="mailto:jerry.bernar@reckange.lu">jerry.bernar@reckange.lu</a>               |
|                             |                         |                | 37 13 45      | <a href="mailto:atelier@reckange.lu">atelier@reckange.lu</a>                         |
| <b>Service d'incendie</b>   | Luc THINNES             | chef de corps  | 55 44 05 - 1  | <a href="mailto:thinnes.luc@cismr.lu">thinnes.luc@cismr.lu</a>                       |
|                             | Permanence (décès)      |                | 621 20 93 11  | (samedi de 9.00 - 12.00)                                                             |
|                             | Permanence technique    |                | 621 37 00 24  | (24h/24h)                                                                            |
|                             | Garde Forestier         | Alain SCHOMER  | 621 20 21 52  |                                                                                      |
|                             | Curé                    | Paul MULLER    | 95 80 49      |                                                                                      |
|                             | Office Social Commun    | Christian WEIS | 26 11 37 25   | (8.00 - 10.00)                                                                       |
|                             | Hexemeeschter           |                | 26 37 05 76   |                                                                                      |
|                             | Stéftung Hëllef Doheem  |                | 40 20 80      |                                                                                      |
|                             | Police Porte du Sud     |                | 244 57 - 200  |                                                                                      |
|                             | Police Esch-sur-Alzette |                | 49 97 55 00   |                                                                                      |
|                             | Police                  |                | 113           |                                                                                      |
|                             | Pompiers/Ambulance      |                | 112           |                                                                                      |



## Séance du conseil communal du 26 avril 2018

### Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Lucien Franck, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal), Serge Vermeulen et Gilles Schoder (service technique)

### 1) Information au collège échevinal

- La commune a procédé au tirage au sort des étudiants à retenir pour un travail d'été. 16 postes sont à pourvoir, durant 4 périodes de 2 semaines. Les étudiants en question ont été mis au courant. Notons le taux élevé de demandes: 33.
- Le 18 avril 2018, un agriculteur a approché la commune pour l'établissement d'un élevage de poulets à Ehlang. Tous les conseillers seront sollicités à ce sujet.
- Pour la rentrée 2018, les besoins informatiques de l'école primaire de Reckange-sur-Mess évoluent. À ce sujet, un certain nombre de concertations entre commune, corps enseignant et fournisseur ont eu et vont avoir lieu.
- La commune a pour objectif de mettre en procédure la refonte complète du PAG en septembre 2018.
- Le 17 avril 2018, un subside de 267.000 € est accordé à la Maison des Jeunes.
- Le syndicat Prosud a pris contact avec la commune de Reckange-sur-Mess afin de savoir si celle-ci désirait en devenir membre. Une première entrevue avec le président servira à en déterminer les avantages.
- Le 25 avril 2018, la commune obtient deux offres pour le «Messbus», l'une pour une variante diesel, l'autre pour une variante électrique. Ce bus entrera dans une phase de test de 6 mois, à partir du 2 juillet 2018, et ciblera en premier lieu les jeunes et les seniors de la commune.
- Réponse à la question posée lors du dernier conseil communal, quant au règlement concernant le nettoyage après la location d'une salle communale: le règlement a été mis à jour avec un point supplémentaire avisant les locataires à vérifier les alentours des salles communales après la location.
- Le 17 mai 2018 aura lieu la prochaine réunion avec le bureau «Schroeder & Associés» dans le cadre du «Concept Tempo 30».
- Le 17 mai 2018 aura lieu la prochaine séance du conseil communal.
- Le 18 mai 2018 aura lieu l'inauguration du Centre de Rencontre «Um Buer», en présence de Monsieur le Ministre Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

### Esther Schortgen (conseillère):

Proposition de mise en place d'une formation théorique d'animateur de 30 heures, liée à des activités estivales, s'adressant aux jeunes de la commune.

### 2) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

### 3) Modification ponctuelle du plan d'aménagement général concernant des fonds sis à Wickrange

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver modification ponctuelle du projet d'aménagement général concernant une parcelle au lieu-dit «Op dem Pad», rue des Trois Cantons à Wickrange et couvrant une superficie d'environ 5,2 hectares et prie le collège des bourgmestre et échevins de la soumettre pour avis à Madame la Ministre de l'Environnement. De plus, il y a lieu de procéder à une publication adéquate de la décision de ne pas réaliser une étude environnementale étant donné que des incidences notables concernant le projet de la modification ponctuelle du plan d'aménagement général sur l'environnement ne sont pas prévisibles.

### 4) Approbation d'un règlement communal concernant les cimetières et les inhumation

Le conseil communal approuve à l'unanimité le règlement communal concernant les cimetières et les inhumations. Retrouvez celui-ci sur [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu), rubrique «information citoyen» - «démarches administratives».

### 5) Secrétariat communal – approbation d'un avenant au contrat de travail d'un salarié

Le conseil communal décide à l'unanimité d'une prolongation d'un contrat de travail d'un salarié d'une durée de 3 mois.

### 6) Divers (questions au collège échevinal) Marc Ludwig (conseiller):

Dans la prolongation de la rue de l'école vers la forêt, le chemin est dans un mauvais état et présente un danger en cas de fortes pluies. Il faut mettre en œuvre la fortification de ce chemin, afin de pouvoir y marcher en sécurité.

### 7) Démission d'un fonctionnaire communal (séance à huis clos)

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission d'un fonctionnaire communal.

## Sitzung des Gemeinderates vom 26. April 2018

### Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Schöffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Lucien Franck, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär), Serge Vermeulen und Gilles Schoder (technischer Dienst)

### 1) Informationen des Schöffengerates

- Per Losverfahren wurden die Studenten ausgewählt, die einen Sommerferienjob in der Gemeinde zugeteilt bekommen. Es gibt im Ganzen 16 Posten während 4 mal 2 Wochen. Mit den ausgewählten Studenten wurde sich in Verbindung gesetzt. Man bemerke die hohe Anzahl an Anfragen: 33.
- Am 18. April 2018 hat ein Landwirt bei der Gemeinde seinen Wunsch geäußert, eine Hähnchenmästerei in Ehlingen zu errichten. Alle Gemeinderäte werden zu diesem Thema befragt.
- Zum Schulanfang 2018 haben sich die informatischen Bedürfnisse der Grundschule in Reckingen/Mess verändert. Diesbezüglich fanden erste Besprechungen zwischen der Gemeinde, dem Schulpersonal und dem Informatikanbieter statt.
- Die Gemeinde strebt das Ziel an, im September 2018 den kompletten Neuentwurf des Gesamtbebauungsplanes in die Prozedur zu geben.
- Am 17. April 2018 wurde der Maison des Jeunes einen Zuschuss von 267.000 € gewährleistet.
- Die Gewerkschaft Prosud hat die Gemeinde Reckingen/Mess kontaktiert ob Interesse bestehe, als Gemeinde Mitglied der Gewerkschaft zu werden. In einer ersten Phase sollen, zusammen mit dem Prosud-Präsidenten, die Vorteile solch einer Mitgliedschaft ermittelt werden.
- Am 25. April 2018 erhält die Gemeinde zwei Angebote für den Messbus, eine Diesel- und eine Elektrovariante. Dieser Bus wird ab dem 2. Juli 2018 während einer sechsmonatigen Testphase eingesetzt. Dieser Bus richtet sich vor allem an die Jugend und an die Senioren der Gemeinde.
- Antwort auf eine Frage, die während dem letzten Gemeinderat aufgeworfen wurde bezüglich eines Zusatzpunktes in der Vermietungsordnung von Gemeinderäumen. Dieser Punkt soll die Mieter verpflichten, die Umgebung des Gemeindesaales auf Schmutz und Schaden zu überprüfen, und wurde kürzlich zur Ordnung hinzugefügt.
- Am 17. Mai 2018 findet die nächste Sitzung mit dem Büro „Schroeder & Associés“ im Rahmen des Projektes „Concept-Zone30“ statt.
- Am 17. Mai 2018 findet die nächste Sitzung des Gemeinderates statt.
- Am 18. Mai wird der „Centre de Rencontre Um Buer“ eingeweiht, in Anwesenheit von Herrn Minister Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend.

### Esther Schortgen (Rätin):

Schlägt vor eine 30-stündige, theoretische Ausbildung zum „Animateur“ einzurichten und diese mit Sommerferienaktivitäten zu kombinieren. Diese Initiative würde sich an die Jugend der Gemeinde richten.

### 2) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatsitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

### 3) Punktuelle Änderung des Gesamtbebauungsplans von Grundstücken in Wickringen

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die punktuelle Änderung des Gesamtbebauungsplans zu genehmigen, bezüglich eines 5,2 ha großen Grundstückes am Ort „Op dem Pad“, rue des Trois Cantons in Wickringen und bittet den Schöffengerat, dieses dem Umweltministerium zur Stellungnahme einzureichen. Zusätzlich soll diese Entscheidung, dass keine zusätzliche strategische Umweltprüfung durchgeführt werden muss, publiziert werden, da diese punktuelle Änderung keinen Impact auf die Umwelt hat.

### 4) Genehmigung einer Gemeindeordnung bezüglich Friedhöfen und Einäscherungen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Gemeindeordnung bezüglich Friedhöfen und Einäscherungen. Diese Ordnung kann auf [www.reckange.lu](http://www.reckange.lu), unter den Rubriken „information citoyen“ - „démarches administratives“ aufgerufen werden.

### 5) Gemeindesekretariat - Genehmigung einer Zusatzklausel in einem Arbeitsvertrag eines Angestellten

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die dreimonatige Verlängerung des Arbeitsvertrages eines Angestellten der Gemeinde.

### 6) Verschiedenes (Fragen an den Schöffengerat)

#### Marc Ludwig (Rat):

In der Verlängerung der rue de l'école Richtung Wald in Ehlingen ist der Gehweg in einem sehr schlechten Zustand und bildet eine Gefahr bei starkem Regen. Man muss diesen Gehweg befestigen um dort sicher spazieren zu können.

### 7) Kündigung eines Gemeindebeamten (geschlossene Sitzung)

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung eines Gemeindebeamten.

## Séance du conseil communal du 17 mai 2018

### Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolsdorf (présent à partir du point 6) (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal)

**Excusés:** Lucien Franck (conseiller)

### 1) Information au collège échevinal

- La commune a reçu un grand nombre de réclamations quant à la demande d'établissement d'un élevage de poulets à Ehlinge.
- La commune n'a reçu qu'une seule réclamation relative à la modification ponctuelle «Um Päschen», mais convoquera encore une famille n'ayant pas répondu présent lors du premier appel.
- Le 16 mai 2018 a eu lieu une réunion relative à la modification ponctuelle «Op dem Pad» au Pëtzenhaus à Wickrange, avec Serge Vermeulen, chef du service technique et 3 participants.
- La participation de l'État aux frais de la Maison des Jeunes de Reckange s'élèvera à 50%: cette décision devrait être approuvée dans les prochains jours.
- Dans le cadre de l'étude de la mobilité et du «Concept Tempo30», le projet «De sèche Schoulwee» garantit la sécurité des élèves sur le chemin de l'école en balisant les chemins et en améliorant sur la signalisation. Ce projet est une priorité pour les habitants du lotissement «Klenge Lehm».
- Le 18 mai 2018 aura lieu l'inauguration du Centre de Rencontre «Um Buer», en présence de Monsieur le Ministre Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

- le 25 mai 2018 aura lieu la fête des voisins, accompagnée d'une grande porte ouverte de la maison communale de Reckange-sur-Mess, fraîchement rénovée.
- le 7 juin 2018 aura lieu la journée des bourgmestres. Le collège, le conseil ainsi que l'administration communale y sont chaleureusement conviés.
- le 13 juin 2018 aura lieu la présentation de l'équipe climatique et Fairtrade de la commune de Reckange-sur-Mess, au Centre de Rencontre à Ehlinge.
- Le 21 juin 2018 aura lieu la prochaine séance du conseil communal.

### 2) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

### 3) Décision sur l'inscription d'un crédit nouveau au budget de l'exercice 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité d'inscrire au budget de l'exercice 2018 un article libellé «Acquisition d'un hall avec terrain adjacent à Wickrange» et d'y inscrire la somme néces-



La participation de l'Etat aux frais de la Maison des Jeunes s'élèvera à 50% / Der Staat wird sich in Höhe von 50% an den Kosten der Maison des Jeunes beteiligen.



saire à son acquisition. Même décision quant à l'article libellé «Annuités des emprunts – part formée par les intérêts» avec le montant approprié, et l'article libellé «Annuités des emprunts – part formée par l'amortissement» avec un montant approprié et d'inscrire en contrepartie au budget de 2018 un article libellé «Dettes envers des établissements de crédits» afin de garantir l'équilibre budgétaire.

#### 4) Réalisation de travaux de canalisation à Ehlinge

Le conseil communal décide avec six voix pour et deux voix contre d'approuver le devis supplémentaire présenté par le bureau «Schroeder & Associés», prévoyant des travaux et fournitures relatifs à la réalisation de travaux de canalisation à Ehlinge, dont la dépense supplémentaire est imputable à un article du budget extraordinaire de l'exercice 2018, libellé «Réalisation de travaux de canalisation à Ehlinge».

#### 5) Approbation de la convention tripartite 2018 pour la Maison Relais

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention tripartite 2018 entre l'État, la commune de Reckange-sur-Mess et la Croix-Rouge luxembourgeoise, qui couvriront ensemble le fonctionnement et la gestion financière de la Maison des Jeunes.

#### 6a) Taux applicables en matière d'impôt foncier pour 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'appliquer le taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2019 en matière d'impôt foncier comme suit:

|                   |                                                            |
|-------------------|------------------------------------------------------------|
| impôt foncier A:  | 300 % pour les exploitations agricoles                     |
| impôt foncier B1: | 400 % pour les constructions industrielles et commerciales |

|                   |                                                                                            |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| impôt foncier B2: | 300 % pour les constructions à usage mixte                                                 |
| impôt foncier B3: | 200 % pour les constructions à autre usage                                                 |
| impôt foncier B4: | 200 % pour les maisons unifamiliales                                                       |
| impôt foncier B5: | 300 % pour les immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation |
| impôt foncier B6: | 350 % pour les terrains à bâtir à des fins d'habitation                                    |

#### 6b) Taux communal à appliquer en matière d'impôt commercial pour 2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'appliquer le taux multiplicateur pour l'année d'imposition 2019 en matière d'impôt commercial sur les bénéfices d'exploitation à 300 %.

#### 7) Organigramme relatif aux services administratifs et technique de la commune

Sans procédure de vote de la part du conseil communal, car il appartient au collège échevinal d'organiser les services communaux, l'organigramme relatif aux services administratifs et technique de la commune de Reckange-sur-Mess a été approuvé.

#### 8) Création de 3 postes de salariés à tâche manuelle

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer trois postes sous le statut de salarié à tâche manuelle classés dans la carrière H3 du contrat collectif des ouvriers des communes du sud.

#### 9) Divers

Néant



Hier wird die Wohnsiedlung „Um Päschen“ entstehen, der neue Piessenger Dorfkern /  
Ici sera construit le lotissement «Um Päschen», le nouveau centre de Piessange

## Sitzung des Gemeinderates vom 17. Mai 2018

### Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (anwesend ab Punkt 6) (Schöffen), Dominique Da Costa, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Nicole Thorn (Räte), Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär)

**Entschuldigt:** Lucien Franck (Rat)

### 1) Informationen des Schöffengerates

- Bei der Gemeinde sind zahlreiche Beschwerdebriefe gegenüber der Hähnchenmästerei in Ehlingen eingegangen.
- Die Gemeinde hat eine einzige Beschwerde bezüglich der punktuellen Modifikation „Um Päsch“ erhalten. Sie wird jedoch noch eine Familie, die beim ersten Aufruf nicht präsent sein konnte, zu sich zitieren.
- Am 16. Mai 2018 fand eine Sitzung bezüglich der punktuellen Modifikation „Op dem Pad“ im Pétzenhaus in Reckingen statt. Anwesend waren Serge Vermeulen, Chef vom technischen Dienst, und 3 andere Teilnehmer.
- Der Staat wird sich an den Kosten der Maison des Jeunes in Höhe von 50% beteiligen und wird in den nächsten Tagen bestätigt.
- Im Rahmen der Mobilitätsstudie und dem „ConceptTempo30“ entstand das Projekt „De sëchere Schoulwee“, das die Sicherheit der Kinder auf dem Schulweg, durch gekennzeichnete Wege und verbesserter Beschilderung, gewährleistet. Dieses Projekt ist eine Priorität für die Einwohner vom „Kleng Lehm“.
- Am 18. Mai 2018 wird der „Centre de Rencontre Um Buer“, in Anwesenheit von Herrn Minister Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, eingeweiht.

- Am 25. Mai 2018 findet das Nachbarfest statt, in Kombination mit dem Tag der offenen Tür vom renoviertem Gemeindehaus.
- Am 7. Juni 2018 ist Bürgermeistertag. Der Schöffen- und Gemeinderat sowie die Gemeindeverwaltung sind herzlichst eingeladen.
- Am 13. Juni 2018 stellt sich das Fairtrade und Klimateam von Reckingen/Mess, im Centre de Rencontre in Ehlingen vor.
- Am 21. Juni 2018 findet die nächste Sitzung des Gemeinderates statt.

### 2) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatsitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

### 3) Entscheidung bezüglich der Einschreibung eines neuen Kredites im Haushalt des Geschäftsjahres 2018

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Einschreibung im Haushalt des Geschäftsjahres 2018 den Artikel „Acquisition d'un hall avec terrain adjacent à Wickrange“ mit der nötigen Anschaffungssumme. Die selbe Entscheidung gilt für die Artikel „Annuités des emprunts – part formée par les intérêts“ und „Annuités des emprunts – part formée par l'amortissement“



«Op dem Pad» à Wickrange / „Op dem Pad“ in Wickringen

mit der nötigen Anschaffungssumme. Im Gegenzug genehmigt der Gemeinderat das Einschreiben im Haushalt von 2018 von einem Artikel „Dettes envers des établissements de crédits“, um das Haushaltsgleichgewicht zu garantieren.

#### 4) Umsetzung von Kanalisationsarbeiten in Ehlingen

Der Gemeinderat entscheidet mit 6 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen, den zusätzlichen Kostenanschlag zu genehmigen, wie er der Gemeinde vom Büro „Schroeder & Associés“ vorgestellt wurde und Arbeiten an der Kanalisation in Ehlingen vorsieht. Diese zusätzliche Ausgabe ist einem Artikel des außerordentlichen Haushaltes des Geschäftsjahres 2018 „Réalisation de travaux de canalisation à Ehlinge“ anrechenbar.

#### 5) Genehmigung der Konvention des Dreierabkommens 2018 für die Maison Relais

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention des Dreierabkommens 2018 zwischen dem Staat, der Gemeinde Reckingen/Mess und dem Luxemburger Roten Kreuz, die zusammen die Kosten für Betrieb und finanzielle Führung decken.

#### 6a) Anwendbare Sätze bezüglich der Grundsteuer für 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Inkrafttretung eines Multiplikationssatzes für das Steuerjahr bezüglich Grundsteuer wie folgt:

- impôt foncier A: 300 % pour les exploitations agricoles
- impôt foncier B1: 400 % pour les constructions industrielles et commerciales
- impôt foncier B2: 300 % pour les constructions à usage mixte
- impôt foncier B3: 200 % pour les constructions à autre usage

- impôt foncier B4: 200 % pour les maisons unifamiliales
- impôt foncier B5: 300 % pour les immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation
- impôt foncier B6: 350 % pour les terrains à bâtir à des fins d'habitation
- Grundsteuer B6: 350 % für zum Bewohnen genutzte Baugrundstücke

#### 6b) Kommunalersatzsatz in Bezug auf Unternehmenssteuer für 2019

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verwendung des Multiplikationssatzes von 300% für das Steuerjahr 2019 in Bezug auf die Unternehmenssteuer auf Betriebserträgen.

#### 7) Gemeindeorganigramm bezüglich der Verwaltungsdienste und dem technischen Dienst

Ohne Vorgehen seitens des Gemeinderates, da es dem Schöffenrat vorbehalten ist die kommunalen Dienste einzurichten, wurde das Gemeindeorganigramm bezüglich den Verwaltungsdiensten und dem technischen Dienst genehmigt.

#### 8) Schaffung von 3 Handwerkerposten

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig die Schaffung von 3 Handwerkerposten, in der H3-Karriere eingestuft nach Kollektivvertrag der Handwerker der Südgemeinden.

#### 9) Verschiedenes (Fragen an den Schöffenrat)

/



Avec la création de 3 postes à tâche manuelle, l'équipe de l'atelier communal sera renforcée /  
Mit der Schaffung von 3 Handwerkerposten wird das Team im Gemeindeatelier verstärkt



## Séance du conseil communal du 21 juin 2018

### Présents:

Carlo Muller (bourgmestre), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (excusé au point 15) (échevins), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Marc Ludwig, Esther Schortgen (conseillers), Savas Koroglanoglou (secrétaire communal), Serge Vermeulen, Nicole Kreis et Gilles Schoder (service technique)

Excusés: Lucien Franck, Nicole Thorn (conseillers)

### 1) Information au collège échevinal

- L'autorisation de bâtir et de demande d'exploitation d'élevage de poulets sera refusée à l'agriculteur ayant fait ses démarches auprès de la commune. Dans cette décision, la commune a considéré le grand nombre de doléances à ce sujet.
- Le service technique s'est réunie avec Madame Meyers du Ministère de l'Éducation, dans le cadre des subsides pour la Maison Relais. On y a détaillé les démarches à suivre pour l'obtention de ces subsides. Les conteneurs, qui seront installés près de la maison relais durant les 3 prochaines années, ne bénéficieront pas de ces subsides, exception faite pour le mobilier.
- la commune a accueilli les citoyens ayant introduit leurs réclamations écrites relatives à la modification ponctuelle «Am Päschen».
- Le collège des bourgmestre et échevins a accueilli 2 membres de l'association «les amis des églises asbl». Comme pour l'instant, toutes les églises de la commune appartiennent au fonds et non à la commune, celle-ci ne peut devenir partenaire de cette association. Affaire à suivre.
- Le 13 juin 2018 a eu lieu la remise en main propre d'un courrier d'un groupe de travail de Roedgen concernant les éoliennes prévues entre Reckange et Roedgen. Une copie de ce courrier a été remis au conseil communal. Une réunion de concertation aura lieu prochainement, afin d'émettre un avis à ce projet.
- Le 21 juin 2018: Dans ses efforts orientés vers les énergies renouvelables, la commune a organisé une seconde entrevue avec Sudgaz concernant l'installation de panneaux solaires. Sudgaz souhaite réaliser des projets en coopération avec les communes, et la commune de Reckange souhaite particulièrement s'associer à Sudgaz, en leur mettant à disposition des toits de bâtiments communaux. Sudgaz gère la partie technique.
- Dans le cadre de l'établissement du schéma directeur de la re-fonte du PAG de la commune de Reckange-sur-Mess, la société Luxplan sera invitée à participer à un prochain conseil communal, en présence du service technique.
- Les récentes intempéries et les inondations en résultant ont fait d'importants dégâts dans de nombreux ménages. En conséquence, la commune a reçu un grand nombre de doléances écrites, mettant en cause l'intégrité du système d'égouts et de canalisation. Serge Vermeulen adressera un courrier aux concernés, détaillant les limites de la canalisation quand elle est exposée à une telle quantité d'eau de pluie.
- La commune a fait appel à une société spécialisée pour éliminer les processionnaires du chêne, considérées comme un réel danger pour la santé des citoyens. (voir informations ci-contre)

- Entre le 18 et 25 juin 2018, le parking près de l'école sera barré afin de procéder aux travaux de préparation pour l'installation des conteneurs. Les conteneurs seront installés du 26 au 28 juin 2018. La rue Neuve sera barrée.
- Réponses à deux questions évoquées au conseil communal précédent:  
A Ehlang, dans la prolongation de la rue de l'école vers la forêt, le chemin été remis en état et ne présente plus de danger.  
A Wickrange, le parking face à la zone industrielle sera doté d'eco-pavés.
- Le 22 juin 2018, Reckange-sur-Mess fêtera la veille de la Fête Nationale. Le Tedeum débutera à 20.30 à l'Eglise de Reckange-sur-Mess.
- le 2 juillet 2018, le Messbus sera inauguré, suivi d'un verre de l'amitié.
- le 26 juillet 2018 aura lieu la prochaine séance du conseil communal.

### Dominique Da Costa:

Peut-on considérer le phénomène des processionnaires du chêne comme «fléau national»? Dans le même ordre d'idées, il faut comprendre comment ces chenilles sont évacuées, et à qui reviennent les frais si elles se trouvent dans le domaine public ou dans le domaine privé.

### 2) Approbation du rapport de la dernière séance du conseil communal

Le rapport de la dernière séance du conseil communal est approuvé par tous les conseillers.

### 3) Approbation de l'état des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2017

Le conseil communal décide à l'unanimité d'inscrire au budget de l'exercice 2018 un article libellé «Aménagement d'infrastructures temporaires pour les besoins de la Maison Relais» avec un crédit couvrant les frais de cet aménagement. Le conseil communal décide à l'unanimité de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Agrandissement de l'atelier communal». Le conseil communal décide également de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Centre culturel Pétzenhaus – diverses petites transformations». Il décide aussi d'inscrire au budget de l'exercice 2018 un crédit spécial supplémentaire à l'article portant le libellé «Remise en état de la mairie de Reckange-sur-Mess», et de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Stabilisation de la berge de la Mess

à Ehlinge». De même, il décide de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Réaménagement de la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess».

#### 4) Approbation de titres de recettes se rapportant à l'exercice 2017

Le conseil communal approuve à l'unanimité le tableau reprenant les recettes se rapportant à l'exercice 2017.

#### 5) Décision quant au projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Reckange-sur-Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Rue Jean-Pierre Hilger» présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de Madame Maggy LAMESCH et donne également son accord pour une dérogation au PAG, à savoir à l'article A.2.4d «Gebäude in 2ter Reihe» du PAG et autorise pour la parcelle (Lot 5), la hauteur constructible selon l'article A.2.2c «Höhe baulicher Anlagen» du PAG ainsi que de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire.

#### 6) Décision quant au projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Ehlinge

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Ehlinge au lieu-dit «rue du centre / Bei Schmieden», présenté par le collège des bourgmestre et échevins pour le compte de la société Apart House Philippi s. à r.l. ainsi que de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire.

#### 7) Décision quant au projet d'aménagement particulier concernant des fonds à Limpach

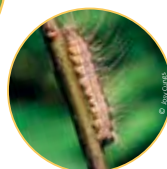
Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Limpach, commune de Reckange-sur-Mess, au lieu-dit «Op Wisschen II» et décide d'intégrer la réclamation d'une famille voisine au projet d'aménagement particulier, jugeant celle-ci partiellement recevable. Il décide également de renoncer au paiement d'une indemnité compensatoire.

#### 8) Approbation d'un nouveau règlement général de la circulation de la commune

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le nouveau règlement de circulation de la commune de Reckange-sur-Mess, d'abroger le règlement communal du 26 août 1993, dûment approuvé par l'autorité supérieure, concernant la réglementation de la circulation sur le territoire de la commune de Reckange-sur-Mess, et prie l'autorité supérieure de bien vouloir donner son attache à la présente.

#### Comment je me protège?

- › Ne pas toucher les chenilles ou les nids
- › Expliquer aux enfants les dangers encourus et ne pas les laisser jouer en-dessous d'un arbre infesté
- › Après contact avec les poils, enlever les vêtements et les laver à la machine. Prendre une douche et bien laver les cheveux
- › Faire attention à ne pas introduire à la maison des poils urticants à travers des vêtements et des chaussures
- › Rincer les poils attachés à la peau avec de l'eau et du savon. Des poils fortement attachés doivent être enlevés (pince, papier collant)
- › En cas de problème grave, consulter un médecin
- › L'urticaire de la peau est traité par des crèmes antihistaminiques ou corticoïdes. Des compresses refroidissantes apaisent les symptômes
- › Rincer à l'eau l'œil atteint. Consulter un spécialiste en ophtalmologie
- › Les problèmes asthmatiques réagissent aux inhalations de bronchodilatateurs et/ou corticoïdes
- › En cas d'ingestion, diluer la quantité de poils ingérés en buvant beaucoup d'eau
- › Les réactions plus sévères nécessitent une hospitalisation
- › Laisser l'enlèvement des nids au personnel qualifié



#### Contact

##### Conseils sur la processionnaire du chêne:

Administration de la nature et des forêts  
81, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
+352 402 201-542  
eps@anf.etat.lu  
<http://www.emwelt.lu>

##### Conseils de santé:

Division de l'Inspection Sanitaire  
20, rue de Bitbourg  
L-1273 Luxembourg-Hamm  
+352 247-85650  
inspection.sanitaire@ms.etat.lu  
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la santé  
**Santé.lu**



## La Processionnaire du chêne

*Thaumetopoea processionea*



### 9) Approbation d'une convention concernant des projets de protection de la nature à réaliser en 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention du 14 mai 2018 conclue entre Madame Wilma Langen d'une part et l'administration communale de Reckange-sur-Mess d'autre part, convention relative à l'autorisation pour la plantation de 4 nouveaux arbres fruitiers, l'entretien des arbres fruitiers existants et divers autres petits travaux, au lieu-dit «Auf der Hohllicht», pour la période du 1<sup>er</sup> janvier 2018 au 31 décembre 2026 avec reconduction tacite de 9 en 9 ans sauf résiliation 3 mois d'avance par l'une ou l'autre partie.

### 10) Approbation de l'organisation scolaire provisoire 2018/2019

Le conseil communal décide à 6 voix contre une abstention d'arrêter l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental des cycles 1-4 de la commune de Reckange-sur-Mess pour l'année scolaire 2018/2019, telle que définie dans le document lui présenté.

### 11) Approbation du plan d'encadrement périscolaire 2018/2019

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan d'encadrement périscolaire 2018/2019, élaboré par la présidente du comité d'école et la chargée de direction de la Maison Relais de Reckange-sur-Mess, en concertation avec la commune.

### 12) Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire pour la période 2018-2021

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver le plan de développement de l'établissement scolaire de l'enseignement fondamental de la commune de Reckange-sur-Mess.

### 13) Office social commun – Approbation de la convention pour l'exercice 2018

Le conseil communal décide à l'unanimité d'approuver la convention du 9 avril 2018 entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, les communes de Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelage, Mamer et Reckange-sur-Mess et l'office social commun de Bertrange, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelage, Mamer et Reckange-sur-Mess et de la soumettre à l'approbation de l'autorité supérieure.

### 14) Approbation des comptes de la commune de l'exercice 2016

Le conseil communal approuve à l'unanimité le rapport des comptes de la commune de l'année 2016.

### 15) Création de 2 postes de salariés

Le conseil communal décide à l'unanimité de créer deux postes de salariés non-qualifiés en tant qu'accompagnateur pour assurer le transport scolaire.

### 2 points d'urgence:

#### Vote d'un crédit spécial supplémentaire pour les travaux de rénovation de la mairie de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité de déclarer l'urgence pour l'ajout du point concernant le vote d'un crédit spécial supplémentaire pour les travaux de rénovation de la mairie de Reckange-sur-Mess; d'inscrire au budget de l'exercice 2018 un crédit spécial supplémentaire à l'article libellé «Remise en état de la mairie de Reckange-sur-Mess»; de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Stabilisation de la berge de la Mess à Ehlang» et de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Réaménagement de la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess».

#### Vote d'un crédit spécial supplémentaire suite à l'aménagement d'infrastructures temporaires pour la Maison Relais de Reckange-sur-Mess

Le conseil communal décide à l'unanimité d'inscrire au budget de l'exercice 2018 un article libellé «Aménagement d'infrastructures temporaires pour les besoins de la Maison Relais»; de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé «Agrandissement de l'atelier communal»; et de diminuer le crédit inscrit à l'article libellé: «Centre culturel Pëtzenhaus – diverses petites transformations».

### 16) Divers (questions au collège échevinal)

#### Sonja Heyard-Ries:

- En ce qui concerne les 3 postes à pourvoir au sein de l'atelier communal, il serait nécessaire de rajouter la qualification de tailleur de pierre, car la commune nécessite un bon nombre de travaux muraux.

Entre Reckange-sur-Mess et Ehlang, le long de la route des trois cantons, l'accès à la place prévue pour les pique-niques est considérablement restreint. Il faut remédier à cette situation.

Il faut retenir qu'il existe des irrégularités dans la distribution de tracts provenant de la commune, et que certains ménages se sont plaints de ne pas avoir reçu certains supports imprimés.

### 17) Nomination des délégués communaux au sein du conseil d'administration du CGDIS - Proposition de candidat - zone de secours Sud (séance à huis clos)

### 18) Démission d'un fonctionnaire communal (séance à huis clos)

Le conseil communal approuve à l'unanimité la démission d'un fonctionnaire communal.

## Sitzung des Gemeinderates vom 21. Juni 2018

### Anwesend:

Carlo Muller (Bürgermeister), Robert Leclerc, Christian Tolksdorf (Entschuldigt bei Punkt 15) (Schöffen), Dominique Da Costa, Sonja Heyard-Ries, Marc Ludwig, Esther Schortgen, Savas Koroglanoglou (Gemeindesekretär), Serge Vermeulen, Nicole Kreis und Gilles Schoder (technischer Dienst)

### Entschuldigt:

Lucien Franck, Nicole Thorn (Räte)

### 1) Informationen des Schöffengerates

- Die Baugenehmigung und Betriebserlaubnis der Hähnchenmästerei wird dem Landwirt, der seinen Antrag bei der Gemeinde gestellt hat, nicht genehmigt. Die zahlreichen Reklamationen, die bei der Gemeinde eingingen, waren ausschlaggebend.
- Der technische Dienst hat sich mit Frau Meyers vom Bildungsministerium getroffen, um sich über den Zuschuss für die Maison Relais zu unterhalten. Hier wurde größtenteils die Vorgehensweise zur Genehmigung des Zuschusses besprochen. Die Kosten der Container, die neben der Maison Relais aufgebaut werden, können mit diesem Zuschuss nicht gedeckt werden, mit Ausnahme vom Mobiliar.
- Die Gemeinde hat die Mitbürger, die Reklamationen gegenüber der punktuellen Änderung „Am Päschen“ eingereicht haben, empfangen.
- Der Schöffengerat hat 2 Mitglieder des Vereins „Les amis des églises“ empfangen, um über den Erhalt der Kirchen in Reckingen zu reden. Da alle Kirchen im Gemeindegebiet dem Kirchenfonds gehören, ist es für die Gemeindeverwaltung momentan unmöglich, diesem Verein entgegenzukommen. Fortsetzung folgt.
- Am 13. Juni 2018 erfolgte die direkte Briefübergabe einer Arbeitsgruppe aus Roedgen zum Thema Windräder. Eine Kopie dieses Briefes wurde dem Gemeinderat überreicht. Dieser wird sich in naher Zukunft zusammensetzen, um sich mit dem Thema zu befassen.
- Die Gemeinde ist stets bemüht, in nachhaltige Projekte zu investieren. Am 21. Juni 2018 hat sich die Gemeinde mit Sudgaz zum Thema Solarzellenpanelinstallation getroffen. Sudgaz wünscht sich mehr Projekte in Zusammenarbeit mit Gemeinden, und die Gemeinde sieht Sudgaz als bevorzugten Partner. Für die Solarzellenpanelinstallation wird die Gemeinde Sudgaz Dachflächen von Gemeindegebäuden zur Verfügung stellen, und Sudgaz kümmert sich um die technischen Aspekte.
- Im Rahmen des „schéma directeur“ der PAG-Reform der Gemeinde Reckingen/Mess wird die Firma Luxplan zu einem zukünftigen Gemeinderat eingeladen, in Anwesenheit vom technischen Dienst.
- Die jüngsten Unwetter und Hochwasser haben in vielen Haushalten der Gemeinde Schaden angerichtet. Die Gemeinde hat daraufhin viele Beschwerdebriefe bekommen, in denen die Integrität des Abwassersystems und der Kanalisation in Frage gestellt werden. Serge Vermeulen, Chef vom technischen Dienst, wird einen Brief an die betroffenen Mitbürger ausstellen, in denen er den Engpass unserer Kanalisation erklärt, wenn sie solchen Wasserquantitäten ausgesetzt ist.

- Die Gemeinde hat eine spezialisierte Firma um Hilfe gebeten, um die Eichenprozessionsspinner loszuwerden. Diese bilden eine ernstzunehmende Gefahr für Mensch und Tier. (Bitte beachten Sie die Illustration auf der nächsten Seite.)
- Der Parkplatz neben der Schule wird vom 18. bis 25. Juni 2018 gesperrt sein, da die Vorbereitungsarbeiten zur Kontainerinstallation der Maison Relais beginnen werden. Die Container werden vom 26. bis 28. Juni 2018 installiert. Während dieser Zeitspanne ist die rue Neuve vollständig gesperrt.
- Antworten auf zwei Fragen, die während dem letzten Gemeinderat aufgeworfen wurden:  
In der Verlängerung der rue de l'école in Richtung Wald in Ehlingen wurde der Weg saniert und bildet nun keine Gefahr mehr für Spaziergänger.  
In Wickringen wird der zukünftige Parkplatz gegenüber dem Gewerbegebiet mit Eco-Pflastersteinen ausgestattet.
- Am 22. Juni 2018 findet in Reckingen/Mess die traditionelle Feier am Vorabend vom Nationalfeiertag statt. Das Tedeum findet dieses Jahr um 20.30 Uhr statt.
- Am 2. Juli 2018 wird der Messbus eingeweiht, gefolgt von einem Umtrunk.
- Am 26. Juli 2018 findet die nächste Sitzung des Gemeinderates statt.

### Dominique Da Costa:

Kann man das Eichenprozessionsspinner-Phänomen als Landplage einstufen? Man müsse verstehen wie diese Raupen entsorgt werden, und wer die Kosten übernimmt je nachdem ob sie sich in öffentlichen oder privaten Gebieten befinden.

### 2) Genehmigung des Berichtes über die vorige Gemeinderatsitzung

Der Bericht wird von allen Gemeinderäten angenommen.

### 3) Genehmigung der Einnahmen, die vom Geschäftsjahr 2017 noch einzuziehen sind

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig, dem Haushaltsplan des Geschäftsjahres 2018 den Artikel „Aménagement d'infrastructures temporaires pour les besoins de la Maison Relais“ einzusetzen, mit einem Kredit der diese Kosten deckt. Der Gemeinderat genehmigt zudem, die Kredite zu senken, die unter den Artikeln „Agrandissement de l'atelier communal“ und „Centre culturel

Pétzenhaus – diverses petites transformations“ eingeschrieben sind und genehmigt das Einschreiben im Haushaltsplan des Geschäftsjahres 2018 eines zusätzlichen Spezialkredites im Artikel „Remise en état de la mairie de Reckange-sur-Mess“. Dazu genehmigt er, den im Artikel „Stabilisation de la berge de la Mess à Ehlinge“ eingeschriebenen Kredit zu senken. Zudem entscheidet er, den im Artikel „Réaménagement de la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess“ eingeschriebenen Kredit zu senken.

#### 4) Genehmigung der Einnahmen des Geschäftsjahres 2017

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Tabelle, die die Einnahmen des Geschäftsjahres 2017 vorführen.

#### 5) Entscheidung bezüglich des Bebauungsplans von Grundstücken in Reckingen/Mess

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den von in Reckingen/Mess, «Rue Jean-Pierre Hilger» liegenden Grundstücken, im Namen von Frau Maggy Lamesch vom Schöffenrat vorgestellten Bebauungsplan, und gibt ebenfalls seine Genehmigung für eine Ausnahmeregelung am Gesamtbebauungsplan, nämlich den Artikel A.2.4d „Gebäude in 2ter Reihe“ vom Gesamtbebauungsplan und gibt sein Einvernehmen für das Grundstück (Lot 5), für die Bauhöhe laut Artikel A.2.2c „Höhe baulicher Anlagen“ vom Gesamtbebauungsplan, sowie die Ablehnung der Zahlung einer Ausgleichsentschädigung.

#### 6) Entscheidung bezüglich des Bebauungsplans von Grundstücken in Ehlingen

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Bebauungsplan von in Ehlingen, „rue du centre / Bei Schmieden“ liegenden Grundstücken, im Namen von Apart House Philippi s. à r.l. vom Schöffenrat vorgestellten Bebauungsplan, und bewilligt auch die Ablehnung der Zahlung einer Ausgleichsentschädigung.

#### 7) Entscheidung bezüglich des Bebauungsplans von Grundstücken in Limpach.

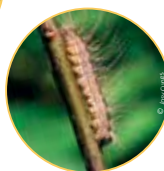
Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Bebauungsplan von in Limpach, „Op Wisschen II“ liegenden Grundstücken und entscheidet sich dafür, Beschwerden einer Anrainerfamilie in den Bebauungsplan zu integrieren, da diese als teilweise zulässig erklärt wurden. Der Gemeinderat bewilligt zusätzlich die Ablehnung der Zahlung einer Ausgleichsentschädigung.

#### 8) Genehmigung einer neuen Verkehrsregelung innerhalb der Gemeinde

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die neue Verkehrsregelung innerhalb der Gemeinde Reckingen/Mess, mit Genehmigung der zuständigen staatlichen Behörde. Damit wird das Gemeindegesetz vom 26. August 1993, betreffend der Verkehrsregelung auf dem Gebiet der Gemeinde Reckingen/Mess aufgehoben, und bittet die zuständige staatliche Behörde, die neue Regelung zu bewilligen.

#### Wie schütze ich mich?

- › Raupen und Gespinste nicht berühren
- › Kinder über die Gefahr aufklären und nicht unter befallenen Bäumen spielen lassen
- › Nach einem Kontakt mit den Brennhaaren, die Kleidung wechseln und in der Waschmaschine waschen. Sie sollten duschen und die Haare gut waschen
- › Darauf achten, dass keine Brennhaare über Kleidung und Schuhe in die Wohnung getragen werden
- › Die sich in der Haut befindlichen Brennhaare mit Wasser und Seife abspülen. Haare, die sich tief in der Haut befinden, sollten entfernt werden (Pinzette, Klebeband)
- › Bei ersten Problemen sollte ein Arzt kontaktiert werden
- › Der Nesselausschlag kann mit antihistamin- oder kortisonhaltigen Salben behandelt werden. Kalte Kompressen können die Anzeichen lindern
- › Betroffenes Auge ausspülen. Einen Augenarzt konsultieren
- › Asthmatische Reaktionen lassen sich durch eine inhalative Therapie mit Bronchodilatoren und/oder Kortikoiden behandeln
- › Bei Verschlucken von Brennhaaren, möglichst viel Wasser trinken, um das Gift zu verdünnen
- › Schwere Reaktionen erfordern eine Hospitalisierung
- › Entfernung von Gespinsten nur durch fachkundiges Personal



#### Kontakt

##### Beratung zum Eichenprozessionsspinner:

Administration de la nature et des forêts  
81, avenue de la Gare  
L-9233 Diekirch  
+352 402 201-542  
eps@anf.etat.lu  
<http://www.emwelt.lu>

##### Beratung zu gesundheitlichen Fragen:

Division de l'Inspection Sanitaire  
20, rue de Bitbourg  
L-1273 Luxembourg-Hamm  
+352 247-85650  
inspection.sanitaire@ms.etat.lu  
<http://www.sante.public.lu>



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Administration de la nature et des forêts



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Santé  
Direction de la santé  
**Santé.lu**



**Der Eichen-  
prozessionsspinner**  
*Thaumetopoea processionea*

**9) Genehmigung einer Konvention bezüglich eines im Jahre 2018 umgesetzten Naturschutzprojektes**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention vom 14. Mai 2018 zwischen Frau Wilma Langen und der Gemeindeverwaltung von Reckingen/Mess bezüglich der Pflanzung von 4 Obstbäumen, dem Unterhalt dieser Obstbäume und verschiedene anfallende Arbeiten im Ort „Auf der Hohlbicht“, für die Zeitspanne vom 1. Januar 2018 bis zum 31. Dezember 2026 mit stillschweigender Verlängerung von jeweils 9 Jahren, ausser bei vorzeitiger Vertragsauflösung einer der Parteien.

**10) Genehmigung der provisorischen Schulorganisation 2018/2019**

Mit 6 Ja-Stimmen und einer Enthaltung genehmigt der Gemeinderat die provisorische Grundschulorganisation des Cycle 1-4 der Gemeinde Reckingen/Mess für das Jahr 2018/2019, so wie sie ihm vorgelegt wurde.

**11) Genehmigung des außerschulischen Betreuungseinrichtungsplan 2018/2019**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den außerschulischen Betreuungseinrichtungsplan 2018/2019, sowie ihn die Präsidentin des Schulkomitees und Direktorin der Maison Relais in Zusammenarbeit mit der Gemeinde ausgelegt hat.

**12) Genehmigung des Entwicklungsplans der schulischen Einrichtungen für den Zeitraum 2018-2021**

Der Gemeinderat stimmt einstimmig dem Entwicklungsplan der schulischen Einrichtungen der Grundschule der Gemeinde Reckingen/Mess für den Zeitraum 2018-2021 zu.

**13) Genehmigung der Sozialamtkonvention für das Geschäftsjahr 2018**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention vom 9. April 2018 zwischen dem Staat Luxemburg und den Gemeinden Bartringen, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Mamer und Reckingen/Mess und dem Sozialamt von Bartringen, Dippach, Kehlen, Kopstal, Leudelingen, Mamer und Reckingen/Mess und bittet die zuständige Staatsbehörde, die Konvention zu genehmigen.

**14) Genehmigung der Gemeindegeldkonten des Geschäftsjahres 2016**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig den Bericht über die Gemeindegeldkonten des Geschäftsjahres 2016.

**15) Schaffung von zwei Angestelltenposten**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, zwei Angestelltenposten als Busbegleitpersonen im Schultransport zu schaffen.

**2 Notfallpunkte:**

**Abstimmung eines zusätzlichen Spezialkredites für die Renovierung des Gemeindehauses von Reckingen/Mess**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig über einen Notfallpunkt in Bezug auf eine Abstimmung eines zusätzlichen Spezialkredites für die Renovierung des Gemeindehauses von Reckingen/Mess. Dafür wird dem Haushalt vom Geschäftsjahr 2018 ein Artikel „Remise en état de la mairie de Reckange-sur-Mess“ beigefügt, und die unter den Artikeln „Stabilisation de la berge de la Mess à Ehlinge“ und „Réaménagement de la rue Jean-Pierre Hilger à Reckange-sur-Mess“ eingeschriebenen Kredite herabgesetzt.

**Abstimmung eines zusätzlichen Spezialkredites für die Einrichtung temporärer Infrastrukturen der Maison Relais in Reckingen/Mess**

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig dem Haushalt des Geschäftsjahres 2018 den Artikel „Aménagement d'infrastructures temporaires pour les besoins de la Maison Relais“ zuzufügen, und die unter den Artikeln „Agrandissement de l'atelier communal“ und „Centre culturel Pétzenhaus – diverses petites transformations“ eingeschriebenen Kredite herabzusetzen.

**16) Verschiedenes (Fragen an den Schöffenrat)**

**Sonja Heyard-Ries:**

Wegen den zahlreichen Mauer- und Steinarbeiten auf dem Gemeindegebiet wäre es notwendig, die Postenbeschreibung bezüglich der 3 Stellenausschreibungen im Gemeindeatelier mit einer Steinmetz-Qualifikation zu ergänzen.

Der Zugang zum Picknickplatz entlang der rue des Trois Cantons zwischen Reckingen/Mess und Ehlingen ist wegen Wildwuchs stark eingeschränkt. Hier muss auf eine Lösung hingearbeitet werden.

Es gibt Unregelmäßigkeiten bei der Briefkastenverteilung von Flugblättern und Gemeindepublikationen, und verschiedene Haushalte haben sich bei der Gemeinde darüber beschwert. Auch hier muss auf eine Lösung hingearbeitet werden.

**17) Nominierung Gemeindebeauftragter in der CGDIS-Verwaltung - Kandidatenvorschläge - Gebiet Süden (geschlossene Sitzung)**

**18) Kündigung eines Gemeindebeamten (geschlossene Sitzung)**

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Kündigung eines Gemeindebeamten.



# Analyse d'eau potable

|                          |                                              |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Votre référence:         | <b>AEP-310-00</b>                            | <b>Mairie Reckange-sur-Mess</b>              |
| Nature de l'échantillon: | <b>eau potable</b>                           |                                              |
| prélevé le               | <b>30/04/2018 à 09:35</b>                    | <b>par SOC-WESTER</b>                        |
| N° échantillon           | <b>BF02423</b>                               | <b>échant. hors accréditation - ponctuel</b> |
|                          | date de début des analyses <b>30/04/2018</b> |                                              |

| PARAMETRE                                       | Note | Méthode d'analyse | RESULTAT     | Unité     | Valeur paramétrique |
|-------------------------------------------------|------|-------------------|--------------|-----------|---------------------|
| <b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b> |      |                   |              |           |                     |
| Température de l'eau prélevée                   |      |                   | <b>13.2</b>  | °C        |                     |
| <b>Microbiologie</b>                            |      |                   |              |           |                     |
| Germe total à 22°C (72 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <100 \$             |
| Germe total à 36°C (48 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <20 \$              |
| Entérocoques intestinaux                        | #    | ISO 7896-2        | <b>&lt;1</b> | cfu/100ml | <1                  |
| Coliformes totaux                               | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1 \$               |
| Escherichia coli                                | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1                  |

**Observations:** prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 04/05/2018 par MB

|                          |                                              |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Votre référence:         | <b>AEP-310-04</b>                            | <b>Ehlinge - Ecole</b>                       |
| Nature de l'échantillon: | <b>eau potable</b>                           |                                              |
| prélevé le               | <b>30/04/2018 à 09:20</b>                    | <b>par SOC-WESTER</b>                        |
| N° échantillon           | <b>BF02424</b>                               | <b>échant. hors accréditation - ponctuel</b> |
|                          | date de début des analyses <b>30/04/2018</b> |                                              |

| PARAMETRE                                       | Note | Méthode d'analyse | RESULTAT     | Unité     | Valeur paramétrique |
|-------------------------------------------------|------|-------------------|--------------|-----------|---------------------|
| <b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b> |      |                   |              |           |                     |
| Température de l'eau prélevée                   |      |                   | <b>12.1</b>  | °C        |                     |
| <b>Microbiologie</b>                            |      |                   |              |           |                     |
| Germe total à 22°C (72 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <100 \$             |
| Germe total à 36°C (48 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <20 \$              |
| Entérocoques intestinaux                        | #    | ISO 7896-2        | <b>&lt;1</b> | cfu/100ml | <1                  |
| Coliformes totaux                               | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1 \$               |
| Escherichia coli                                | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1                  |

|                                |   |                  |                 |       |              |
|--------------------------------|---|------------------|-----------------|-------|--------------|
| <b>Physico-Chimie</b>          |   |                  |                 |       |              |
| Aspect de l'échantillon        |   |                  | <b>propre</b>   |       |              |
| Couleur-Visuel                 |   |                  | <b>incolore</b> |       |              |
| Odeur                          |   |                  | <b>inodore</b>  |       |              |
| Turbidité                      | # | ISO 7027         | <b>&lt;0.50</b> | FNJ   |              |
| pH (à 17.3°C)                  | # | ISO 10523        | <b>7.7</b>      |       | 6.5 - 9.5 \$ |
| Conductibilité électrique 20°C | # | ISO 7888         | <b>324</b>      | µS/cm | <2500 \$     |
| Dureté carbonatée              | # | ISO 9963-1       | <b>12.0</b>     | °f°   |              |
| Dureté totale                  | # | calc (ISO 14911) | <b>15.3</b>     | °f°   |              |
| Ammonium-NH4                   | # | ISO 7150-1       | <b>&lt;0.05</b> | mg/l  | <0.50 \$     |
| Nitrites-NO2                   | # | ISO 6777         | <b>&lt;0.01</b> | mg/l  | <0.50        |
| Chlorures-Cl                   | # | ISO 9330-1       | <b>19</b>       | mg/l  | <250 \$      |
| Nitrates-NO3                   | # | ISO 10304-1      | <b>20</b>       | mg/l  | <50          |
| Sulfates-SO4                   | # | ISO 10304-1      | <b>18</b>       | mg/l  | <250 \$      |
| Calcium-Ca                     | # | ISO 14911        | <b>53</b>       | mg/l  |              |
| Magnésium-Mg                   | # | ISO 14911        | <b>5.0</b>      | mg/l  |              |
| Potassium-K                    | # | ISO 14911        | <b>&lt;2</b>    | mg/l  |              |
| Sodium-Na                      | # | ISO 14911        | <b>13</b>       | mg/l  | <200 \$      |

**Observations:** prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 03/05/2018 par MB

|                          |                                              |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Votre référence:         | <b>REC-310-07</b>                            | <b>REC Ehlinge (entré)</b>                   |
| Nature de l'échantillon: | <b>eau potable</b>                           |                                              |
| prélevé le               | <b>30/04/2018 à 09:00</b>                    | <b>par SOC-WESTER</b>                        |
| N° échantillon           | <b>BF02425</b>                               | <b>échant. hors accréditation - ponctuel</b> |
|                          | date de début des analyses <b>30/04/2018</b> |                                              |

| PARAMETRE                                       | Note | Méthode d'analyse | RESULTAT     | Unité     | Valeur paramétrique |
|-------------------------------------------------|------|-------------------|--------------|-----------|---------------------|
| <b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b> |      |                   |              |           |                     |
| Température de l'eau prélevée                   |      |                   | <b>8.9</b>   | °C        |                     |
| <b>Microbiologie</b>                            |      |                   |              |           |                     |
| Germe total à 22°C (72 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <100 \$             |
| Germe total à 36°C (48 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>1</b>     | cfu/ml    | <20 \$              |
| Entérocoques intestinaux                        | #    | ISO 7896-2        | <b>&lt;1</b> | cfu/100ml | <1                  |
| Coliformes totaux                               | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1 \$               |
| Escherichia coli                                | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1                  |

|                                |   |                  |                 |       |              |
|--------------------------------|---|------------------|-----------------|-------|--------------|
| <b>Physico-Chimie</b>          |   |                  |                 |       |              |
| Aspect de l'échantillon        |   |                  | <b>propre</b>   |       |              |
| Couleur-Visuel                 |   |                  | <b>incolore</b> |       |              |
| Odeur                          |   |                  | <b>inodore</b>  |       |              |
| Turbidité                      | # | ISO 7027         | <b>&lt;0.50</b> | FNJ   |              |
| pH (à 17.3°C)                  | # | ISO 10523        | <b>7.8</b>      |       | 6.5 - 9.5 \$ |
| Conductibilité électrique 20°C | # | ISO 7888         | <b>323</b>      | µS/cm | <2500 \$     |
| Dureté carbonatée              | # | ISO 9963-1       | <b>11.8</b>     | °f°   |              |
| Dureté totale                  | # | calc (ISO 14911) | <b>15.3</b>     | °f°   |              |
| Ammonium-NH4                   | # | ISO 7150-1       | <b>&lt;0.05</b> | mg/l  | <0.50 \$     |
| Nitrites-NO2                   | # | ISO 6777         | <b>&lt;0.01</b> | mg/l  | <0.50        |
| Chlorures-Cl                   | # | ISO 9330-1       | <b>19</b>       | mg/l  | <250 \$      |
| Nitrates-NO3                   | # | ISO 10304-1      | <b>20</b>       | mg/l  | <50          |
| Sulfates-SO4                   | # | ISO 10304-1      | <b>18</b>       | mg/l  | <250 \$      |
| Calcium-Ca                     | # | ISO 14911        | <b>53</b>       | mg/l  |              |

|              |   |           |              |      |         |
|--------------|---|-----------|--------------|------|---------|
| Magnésium-Mg | # | ISO 14911 | <b>5.0</b>   | mg/l |         |
| Potassium-K  | # | ISO 14911 | <b>&lt;2</b> | mg/l |         |
| Sodium-Na    | # | ISO 14911 | <b>13</b>    | mg/l | <200 \$ |

**Observations:** prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 03/05/2018 par MB

|                          |                                              |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Votre référence:         | <b>AEP-310-03</b>                            | <b>Roedgen - Eglise</b>                      |
| Nature de l'échantillon: | <b>eau potable</b>                           |                                              |
| prélevé le               | <b>30/04/2018 à 09:10</b>                    | <b>par SOC-WESTER</b>                        |
| N° échantillon           | <b>BF02426</b>                               | <b>échant. hors accréditation - ponctuel</b> |
|                          | date de début des analyses <b>30/04/2018</b> |                                              |

| PARAMETRE                                       | Note | Méthode d'analyse | RESULTAT     | Unité     | Valeur paramétrique |
|-------------------------------------------------|------|-------------------|--------------|-----------|---------------------|
| <b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b> |      |                   |              |           |                     |
| Température de l'eau prélevée                   |      |                   | <b>11.5</b>  | °C        |                     |
| <b>Microbiologie</b>                            |      |                   |              |           |                     |
| Germe total à 22°C (72 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <100 \$             |
| Germe total à 36°C (48 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>3</b>     | cfu/ml    | <20 \$              |
| Entérocoques intestinaux                        | #    | ISO 7896-2        | <b>&lt;1</b> | cfu/100ml | <1                  |
| Coliformes totaux                               | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1 \$               |
| Escherichia coli                                | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1                  |

**Observations:** prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 03/05/2018 par MB

|                          |                                              |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Votre référence:         | <b>REC-310-04</b>                            | <b>REC Limpach</b>                           |
| Nature de l'échantillon: | <b>eau potable</b>                           |                                              |
| prélevé le               | <b>30/04/2018 à 09:50</b>                    | <b>par SOC-WESTER</b>                        |
| N° échantillon           | <b>BF02427</b>                               | <b>échant. hors accréditation - ponctuel</b> |
|                          | date de début des analyses <b>30/04/2018</b> |                                              |

| PARAMETRE                                       | Note | Méthode d'analyse | RESULTAT     | Unité     | Valeur paramétrique |
|-------------------------------------------------|------|-------------------|--------------|-----------|---------------------|
| <b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b> |      |                   |              |           |                     |
| Température de l'eau prélevée                   |      |                   | <b>8.4</b>   | °C        |                     |
| <b>Microbiologie</b>                            |      |                   |              |           |                     |
| Germe total à 22°C (72 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <100 \$             |
| Germe total à 36°C (48 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <20 \$              |
| Entérocoques intestinaux                        | #    | ISO 7896-2        | <b>&lt;1</b> | cfu/100ml | <1                  |
| Coliformes totaux                               | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1 \$               |
| Escherichia coli                                | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1                  |

|                                |   |                  |                 |       |              |
|--------------------------------|---|------------------|-----------------|-------|--------------|
| <b>Physico-Chimie</b>          |   |                  |                 |       |              |
| Aspect de l'échantillon        |   |                  | <b>propre</b>   |       |              |
| Couleur-Visuel                 |   |                  | <b>incolore</b> |       |              |
| Odeur                          |   |                  | <b>inodore</b>  |       |              |
| Turbidité                      | # | ISO 7027         | <b>&lt;0.50</b> | FNJ   |              |
| pH (à 17.2°C)                  | # | ISO 10523        | <b>7.8</b>      |       | 6.5 - 9.5 \$ |
| Conductibilité électrique 20°C | # | ISO 7888         | <b>300</b>      | µS/cm | <2500 \$     |
| Dureté carbonatée              | # | ISO 9963-1       | <b>11.3</b>     | °f°   |              |
| Dureté totale                  | # | calc (ISO 14911) | <b>15.0</b>     | °f°   |              |
| Ammonium-NH4                   | # | ISO 7150-1       | <b>&lt;0.05</b> | mg/l  | <0.50 \$     |
| Nitrites-NO2                   | # | ISO 6777         | <b>&lt;0.01</b> | mg/l  | <0.50        |
| Chlorures-Cl                   | # | ISO 9330-1       | <b>20</b>       | mg/l  | <250 \$      |
| Nitrates-NO3                   | # | ISO 10304-1      | <b>21</b>       | mg/l  | <50          |
| Sulfates-SO4                   | # | ISO 10304-1      | <b>18</b>       | mg/l  | <250 \$      |
| Calcium-Ca                     | # | ISO 14911        | <b>52</b>       | mg/l  |              |
| Magnésium-Mg                   | # | ISO 14911        | <b>4.9</b>      | mg/l  |              |
| Potassium-K                    | # | ISO 14911        | <b>&lt;2</b>    | mg/l  |              |
| Sodium-Na                      | # | ISO 14911        | <b>14</b>       | mg/l  | <200 \$      |

**Observations:** prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 03/05/2018 par MB

|                          |                                              |                                              |
|--------------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------|
| Votre référence:         | <b>AEP-310-05</b>                            | <b>Limpach - Ecole</b>                       |
| Nature de l'échantillon: | <b>eau potable</b>                           |                                              |
| prélevé le               | <b>30/04/2018 à 10:00</b>                    | <b>par SOC-WESTER</b>                        |
| N° échantillon           | <b>BF02428</b>                               | <b>échant. hors accréditation - ponctuel</b> |
|                          | date de début des analyses <b>30/04/2018</b> |                                              |

| PARAMETRE                                       | Note | Méthode d'analyse | RESULTAT     | Unité     | Valeur paramétrique |
|-------------------------------------------------|------|-------------------|--------------|-----------|---------------------|
| <b>Caractéristiques mesurées sur le terrain</b> |      |                   |              |           |                     |
| Température de l'eau prélevée                   |      |                   | <b>11.7</b>  | °C        |                     |
| <b>Microbiologie</b>                            |      |                   |              |           |                     |
| Germe total à 22°C (72 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <100 \$             |
| Germe total à 36°C (48 h)                       | #    | ISO 6222          | <b>&lt;1</b> | cfu/ml    | <20 \$              |
| Entérocoques intestinaux                        | #    | ISO 7896-2        | <b>&lt;1</b> | cfu/100ml | <1                  |
| Coliformes totaux                               | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1 \$               |
| Escherichia coli                                | #    | ISO 9306-2        | <b>&lt;1</b> | MPN/100ml | <1                  |

**Observations:** prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif B

Résultats validés le 03/05/2018 par MB

Les résultats des analyses précédentes peuvent être consultés sur  
le site internet de l'Administration Communale  
[www.reckange.lu](http://www.reckange.lu)  
(rubrique Informations Logement / Service des Eaux)

## Avis

Administration communale  
de Reckange-sur-Mess

## AVIS

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de Reckange-sur-Mess, en sa séance du 26 avril 2018, a **approuvé un règlement communal concernant les cimetières et les inhumations**. Le règlement de la sorte a été visé par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le 17 mai 2018.

Le texte de cette délibération est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Reckange-sur-Mess, le 1<sup>er</sup> juin 2018.

Le collège des bourgmestre et échevins

**Carlo Muller, bourgmestre**  
**Robert Leclerc, échevin**  
**Christian Tolksdorf, échevin**



reckange.lu

FOLLOW US

 reckangemessAdministration communale  
de Reckange-sur-Mess

## AVIS

Conformément aux dispositions de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, il est porté à la connaissance du public qu'en date du 30 mai 2018 Monsieur le Ministre de l'Intérieur a approuvé la délibération du conseil communal de la commune de Reckange-sur-Mess du 29 mars 2018 portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Limpach au lieu-dit «rue de Reckange / rue du Ruisseau», présenté par le bureau d'ingénieurs «BEST Ingénieurs-conseils s.à r.l.» pour le compte de M. Nico JUNG (18222/80C).

Conformément à la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, le projet d'aménagement particulier devient obligatoire trois jours après sa publication par voie d'affiches dans la commune.

Le projet d'aménagement particulier est publié et affiché dans les formes prévues par l'article 82 de la loi communale du 13.12.1988.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Reckange-sur-Mess, le 19 juillet 2018.

Pour le collège des bourgmestre et échevins

**Carlo MULLER**  
**Bourgmestre**

**Savas KOROGLANOGLU**  
**Secrétaire communal**

## Kennen Sie schon / Connaissez-vous



SMS2CITIZEN ?

Um unseren Einwohnern dringende und wichtige Informationen zu übermitteln, hat die Gemeinde Reckingen/Mess **SMS2CITIZEN** eingeführt. In Notfällen (z.B. Wasserabschaltung, Straßensperren) kann die Gemeinde so ihre Einwohner unverzüglich per SMS erreichen und informieren.

**Melden Sie sich jetzt an:** [www.reckange.lu/mediatheque?media=88](http://www.reckange.lu/mediatheque?media=88), oder telefonisch: 37 00 24 - 26

Pour pouvoir transmettre des informations urgentes et importantes à ses habitants, la commune de Reckange-sur-Mess a instauré **SMS2CITIZEN**. Ainsi, en cas d'urgence (coupure d'eau, route barrée, etc.), la commune pourra avertir sans retard les habitants concernés par SMS.

**Inscrivez-vous dès maintenant:** [www.reckange.lu/mediatheque?media=88](http://www.reckange.lu/mediatheque?media=88) ou par téléphone au 37 00 24 - 26



## Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonneville - L-1260 Luxembourg - Tel. : 48 07 79 - Fax 48 07 79-77 - [www.fkd.lu](http://www.fkd.lu) - [servicekanner@fkd.lu](mailto:servicekanner@fkd.lu)

### Objektive :

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an. Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können. Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

### Tarife :

Ab 1 Juli 2018 werden die Tarife für die Betreuungen neu berechnet. Die aktualisierten Tarife werden zu gegebenen Zeitpunkt auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht. Das monatliche besteuerte Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung. Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt. Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ¼ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

### Betreuungen:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt. Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten. Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich. Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

#### Für zusätzliche Informationen : ☎ 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.  
Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr  
Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.  
An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen.  
(Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden. Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link <https://skkd.lu/anmeldung> online auszuführen.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.



## Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonneville - L-1260 Luxembourg - Tel. : 48 07 79 - Fax 48 07 79-77 - [www.fkd.lu](http://www.fkd.lu) - [servicekanner@fkd.lu](mailto:servicekanner@fkd.lu)

### L'objectif :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à domicile pour enfants malades. Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial. Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

### Les tarifs :

A partir du 1 juillet 2018 les tarifs pour les gardes seront recalculés. Les tarifs actualisés seront publiés sur le site internet de Femmes en Détresse au moment donné. Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde. Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable. Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ¼ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

### Les gardes :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures. La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite. Une visite médicale est indiquée au 2<sup>ème</sup> jour de la garde. Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

#### Pour tous renseignements supplémentaires : ☎ 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.  
Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.  
Répondeur : 18:00 heures jusqu'à demain 7:00 heures.  
Le service est fermé les weekends et jours fériés.  
(Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe. Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne sur le raccourci <https://skkd.lu/inscription>.

Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.



## Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

95, rue de Bonneville - L-1260 Luxembourg - Tel. : 48 07 79 - Fax 48 07 79-77 - [www.fkd.lu](http://www.fkd.lu) - [servicekanner@fkd.lu](mailto:servicekanner@fkd.lu)

### Kind(er) :

| Name und Vorname | Versicherungsnummer | Nationalität |
|------------------|---------------------|--------------|
|                  |                     |              |
|                  |                     |              |
|                  |                     |              |
|                  |                     |              |

### Adresse :

Ortschaft : L-

### E-mail :

### Name und Vorname des Vaters :

Versicherungsnummer :

### Tel. :

Mobiltelefon :

### Name und Vorname der Mutter :

Versicherungsnummer :

### Tel. :

Mobiltelefon :

### Familiensituation :

☐ Verheiratet ☐ PACS ☐ Zusammenlebend ☐ Alleinerziehend ☐ Geteiltes Sorgerecht

### Allergien :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes :

Zusätzliche Bemerkungen :

Unterschrift :

Datum : ..... den ..... 20.....

## Service Krank Kanner Doheem – Fiche d'Inscription

95, rue de Bonneville - L-1260 Luxembourg - Tel. : 48 07 79 - Fax 48 07 79-77 - [www.fkd.lu](http://www.fkd.lu) - [servicekanner@fkd.lu](mailto:servicekanner@fkd.lu)

### Enfant(s) :

| Nom et prénom | Matricule | Nationalité |
|---------------|-----------|-------------|
|               |           |             |
|               |           |             |
|               |           |             |
|               |           |             |

### Adresse :

Localité : L-

### E-mail :

### Nom et prénom du père :

Matricule du père :

### Tel. :

Portable :

### Nom et prénom de la mère :

Matricule de la mère :

### Tel. :

Portable :

### Situation familiale :

☐ Marié(e) ☐ PACS ☐ Concubinat ☐ Monoparentale ☐ Garde alternée

### Allergies :

Antécédents médicaux de l'enfant :

Particularités :

Signature :

Date : ..... le ..... 20.....



# JUGENDHAUS RECKENG MAISON DES JEUNES RECKANGE

2, rue de Roedgen • L-3961 Ehlang, Reckange-sur-Mess

 +352 26374647  [jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu](mailto:jugendhaus.reckange@croix-rouge.lu)

**croix-rouge**   
luxembourgeoise  
*Menschen helfen*

 [facebook.com/jugendhausreckeng](https://facebook.com/jugendhausreckeng)  
 [croix-rouge.lu/de/reckange](https://croix-rouge.lu/de/reckange)

## Wat ass e Jugendhaus?

En Treff/Austausch fir Jonker  
ab 12 bis 26 Joer.

## Wat erwaart dech?

Spiller, Aktivitéiten, Kachowenter,  
Sport, Workshops, Formatiounen a villes méi.  
Et ass och eng Plaz wou s du relaxen an  
dech wuelfille kanns. Wann s du Froen hues oder  
Hëllef brauchst, steet dir ëmmer  
een zur Säit. Weider Informatiounen fënns du op  
eiser Facebook Säit an direkt am Jugendhaus.

## Mir sinn op:

Dënschdes 14.00 – 19.00  
Mëttwochs 14.00 – 19.00  
Donneschdes 14.00 – 19.00  
Freides 16.00 – 21.00  
Samschdes 14.00 – 19.00  
A Mëttwochs – Freides op RV

## Responsabel:

Lola Fattori

 +352 621 559 926

 [lola.fattori@croix-rouge.lu](mailto:lola.fattori@croix-rouge.lu)

Nieft den normalen Öffnungszäiten wou s du kanns laanscht  
kommen vir mat Kollegen ze relaxen, Spiller ze spillen, Mu-  
sek ze lauschteren, deng Hausaufgaben ze maachen oder de  
PC, d'Switch oder d'Playstation ze benotzen (a villes méi),  
mécht d'Jugendhaus och reegelméisseg Aktivitéiten. De Pro-  
gramm vum Mount kennt ëmmer un d'Dier hänken, läit am  
Jugendhaus an kanns du op Facebook fannen. Am einfachsten  
ass et, wann s du einfach laanscht kënnst an kuckst wat et Neies  
gëtt. D'Aktivitéiten an Projet'en ginn un dech ugepasst an du  
kannst gären deng Iddien an Virschléi mat abréngen. Freides  
Owes gëtt normalerweis zesumme gekacht, wa mer net ënner-  
wee sinn. Vir di aner Aktivitéiten déi all Mount änneren, solls  
du dech am beschten am viraus umellen. Da kriss du och all  
d'Informatiounen dozou.







hin-  
ge-  
schaut



coup  
d'oeil



28.06.2018:  
Aufbau der Container  
der Maison Relais /  
*Mise en place des conteneurs  
de la maison relais*





06.05.2018: „Mérite Sportif“



## Ehre, wem Ehre gebührt

Der Saal „Op Quäärten“ im Centre de Rencontre in Ehlingen erlebte mit dieser Sportlererhöhung seine Feuertaufe. Die Reckinger Jugend ist sportlich. Wer dies nicht glaubt, sollte sich die nebenstehende Tabelle anschauen. Leider stehen diese Resultate nur selten im Rampenlicht, und nur selten werden sie geehrt. Einmal jährlich macht sich die Reckinger Sportkommission eine Freude daraus junge, aufstrebende Sportler zu ehren. Kaum zu glauben wie breitgefächert diese Sportarten sind. Kommissionspräsident Robert Leclerc liegt es am Herzen, Jugendliche und ihre Platzierungen zu belohnen. Damit die Jugend ein Beispiel für noch jüngere sein kann: Ziele anstreben, an seine Träume glauben, den Ehrgeiz und Kampfgeist wecken. Preisgeld, Trophäe und Diplom sollen als Ansporn dienen.

|          |                  |                    |        |
|----------|------------------|--------------------|--------|
| Maité    | Barthels         | Liichtathletik     | Equipe |
| Yanik    | Besch            | Wakeboard          | Selwer |
| Chiara   | Cicci            | Tennis             | Gold   |
| Ben      | Conter           | Velo               | Gold   |
| Marie    | Dreisbach        | Liichtathletik     | Equipe |
| Flavio   | Giannotte        | Fechten            | Gold   |
| Tim      | Gilniat          | Tennis             | Bronze |
| Léa      | Gilniat          | Tennis             | Bronze |
| Rafaël   | Godinho Ferreira | Liichtathletik     | Bronze |
| Julia    | Kauffmann        | Liichtathletik     | Equipe |
| Pit      | Klein            | Bouschéissen       | Gold   |
| Sara     | Lietz            | Basket             | Bronze |
| Laëtitia | Maus             | Cyclocross         | Selwer |
| Jeff     | Michaelis        | Snowboard-Parallel | Selwer |
| Claire   | Pepin            | Tennis             | Selwer |
| Chiara   | Schumann         | Karate             | Bronze |
| Mike     | Weis             | Keelen             | Bronze |

## L'honneur à qui le mérite

Avec cette cérémonie des méritants sportifs, la salle «Op Quäärten» a donc survécu à son baptême de feu. La jeunesse reckangeoise est sportive. Jetez donc un coup d'oeil sur le tableau ci-contre. Malheureusement, ces résultats ne finissent que rarement sous les feux de la rampe, et ne sont que rarement honorés.

Une fois par an, la commission des sports se fait un plaisir d'honorer ces jeunes sportifs plein d'avenir. Difficile à croire à quel point ces disciplines sportives peuvent être variées. Il tient à coeur à Robert Leclerc, président de cette commission, de récompenser la jeunesse pour leurs efforts, afin d'en faire un exemple à suivre: avoir de l'ambition, croire en ses rêves, réveiller son esprit de combativité. La dotation, le trophée et le diplôme doivent servir d'incitation.







Herr Carlo Muller, Bürgermeister /  
Monsieur Carlo Muller, Bourgmestre



Herr Mauro Parruccini, Architect /  
Monsieur Mauro Parruccini, architecte



Herr Innenminister Dan Kersch /  
M. le Ministre de l'Intérieur Dan Kersch

07.05.2018: Einweihung des Gemeindegebäudes / Inauguration de la mairie

## Qualität und Service für alle Einwohner *Qualité et service pour tous les citoyens*

Nach einer einjährigen Übergangszeit in Containern konnte das Personal der Gemeinde Reckingen/Mess in das renovierte Gemeindehaus zurückziehen. Edel ausgestattet und in neuem Glanz wurde das Innenleben des Gebäudes so optimiert, dass es dem Einwohner eine ganz neue Erfahrung in Sachen Qualität und Service bietet: Das neue Gebäude steht für Transparenz, Klarheit und maßgeschneiderten Empfang.

Im neuen Versammlungsraum stießen der Schöffenrat und Gemeinderat zusammen mit Herrn Innenminister Dan Kersch und dem Architekten Herrn Mauro Parruccini auf gute Zusammenarbeit und zukunftsorientierte Gemeindepolitik an. In diesem Versammlungsraum, auch offiziell „Salle de Séances“ genannt, werden in Zukunft Gemeinderatssitzungen, sowie standesamtliche Hochzeiten abgehalten. Während dem Umtrunk führten Bürgermeister Carlo Muller und Architekt Mauro Parruccini die geladenen Gäste durch die neuen Räumlichkeiten.

*Au terme d'une année passée dans les conteneurs installés derrière le bâtiment, le personnel de la commune de Reckange-sur-Mess a pu redéménager dans sa mairie fraîchement rénovée. Dans son nouveau écrin et avec son équipement haut de gamme, l'intérieur du bâtiment a été optimisé de sorte à offrir un tout nouveau standard de qualité et de service: transparence, clarté et un accueil taillé sur mesure. Dans la nouvelle salle de réunion, le collège des bourgmestre et échevins ont levé leur verre avec Monsieur le Ministre de l'Intérieur Dan Kersch et l'architecte Monsieur Mauro Parruccini, au nom d'une coopération aboutie et d'une politique communale clairement orientée vers le futur. Dans cette salle, officiellement appelée «Salle de Séances», se tiendront désormais les conseils communaux, ainsi que les cérémonies de mariage. Durant ce vin d'honneur, le bourgmestre Carlo Muller et l'architecte Mauro Parruccini ont guidé les invités à travers les nouveaux locaux.*







Herr Carlo Muller, Bürgermeister /  
Monsieur Carlo Muller, Bourgmestre



Herr Marc Gubbini, Architekt /  
Monsieur Marc Gubbini, architecte



Herr Armand Strainchamps, Künstler /  
Monsieur Armand Strainchamps, artiste



Herr Minister Claude Meisch /  
Monsieur le Ministre Claude Meisch

18.05.2018: Einweihung des / Inauguration du Centre de Rencontre „Um Buer“

## „Hier werden Erinnerungen entstehen“ «Ici naîtront les souvenirs»

Der Dorfkern von Ehlingen erscheint seit ein Paar Wochen in neuem Glanz. Grund dafür ist der „Centre de Rencontre um Buer“, ein vielseitiges Zentrum und zukünftige Kulturhochburg der Gemeinde Reckingen/Mess. Das Projekt vereint Versammlungsräume, Bar, Kegelbahn, Jugendhaus und spektakuläre Außenanlagen für Jung und Alt. Neben Herrn Minister Claude Meisch, Minister für Bildung, Kinder und Jugend, wurden Architekt Marc Gubbini und Künstler Armand Strainchamp zur Einweihung eingeladen. Claude Meisch meinte in Bezug auf diesen neuen Hotspot für Jugendliche, dass „hier die Erinnerungen entstehen werden“. Architekt Gubbini lobte die Komplementarität zwischen Gemeindepersonal und Architekturbüro, und Armand Strainchamp war begeistert, dass seine Ideen und seine Kunst mit solchem Erfolg umgesetzt wurden. Zwischen den Reden zeigte All Reitz Reserved, wieviel Groove man aus einer Geige und ein paar Pedalen herausnehmen kann. Jonn Happi sorgte mit seiner Zaubershow für viel Wirbel und Begeisterung im Freien, und die Bar:Bar konnte die Gunst der 400 Gäste mit 2 riesigen Paëllas und einer riesigen Plancha für sich gewinnen. Ein Rückblick in Bildern.

*Depuis quelques semaines, le centre d'Ehlinge brille de mille feux. Le Centre de Rencontre «um Buer» a trouvé son rythme de croisière, et sera bientôt le bastion culturel de la commune de Reckange-sur-Mess. Ce projet versatile combine salles de réunion, bar, jeu de quilles, maison des jeunes et de spectaculaires installations extérieures pour tout âge. Aux côtés de Monsieur le Ministre Claude Meisch, Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, l'architecte Marc Gubbini et l'artiste Armand Strainchamps faisaient partie des invités de cette inauguration. Claude Meisch estime que «les souvenirs naîtront ici», l'architecte Gubbini s'est félicité de l'excellente complémentarité entre personnel communal et bureau d'architectes, et Armand Strainchamp s'émerveille devant le fait que ses idées et son art aient pu être convertis d'une aussi belle manière. Entre les discours, un violon et quelques pédales nous prouvent à quel point le projet «All Reitz Reserved» peut être «groovy». À l'extérieur, le magicien Jonn Happi en a mis plein les yeux des jeunes et moins jeunes, et le Bar:Bar a épaté les 400 invités avec deux énormes paëllas et une plancha géante. Retour en images.*







18.05.2018: Einweihung des / *Inauguration du Centre de Rencontre „Um Buer“*





18.05.2018: Einweihung des / *Inauguration du Centre de Rencontre „Um Buer“*





## 25.05.2018: Fête des Voisins & Porte Ouverte

Nachbarschaft  
total!  
*Le voisinage dans  
tous ses états!*



Kennen Sie die Menschen die neben Ihnen wohnen? Sind es Unbekannte, oder schon Freunde? Wie auch immer die Antwort auf diese Frage lautet, die Gemeinde Reckingen/Mess lud zum Nachbarschaftsfest ein, um sich einfach einmal selbst zu feiern. Die Kinder brachten das Elefanten-Luftschloss zum beben, während die Eltern sich um ihr leibliches Wohl sorgen konnten. Ein besonderes Augenmerk galt der Hexemeeschter-Mannschaft, die Fair-trade Kaffee und Kuchen anboten. Im selben Atemzug lud die Gemeinde ihre Einwohner zum Tag der offenen Tür ein, um ihnen das frisch renovierte Gemeindehaus vorzustellen.

*Connaissez-vous les gens habitant à côté de vous? S'agit-il encore d'inconnus, ou déjà d'amis? Peu importe la réponse à cette question, la commune de Reckange-sur-Mess a mis les petits plats dans les grands, afin de fêter voisinage et coexistence. Part belle faite aux enfants avec l'immense château gonflable éléphant, alors que les parents pouvaient remédier aux premiers petits creux du vendredi soir. Soulignons les efforts fournis par l'équipe du «Hexemeeschter», proposant café et gâteaux équitables. La commune a profité de l'occasion pour convier ses citoyens à la porte ouverte de la maison communale, fraîchement rénovée.*



## 16.06.2018: Coupe scolaire



Nachdem die 49 Schüler des „Cycle 4“ einen theoretischen Test erfolgreich abgeschlossen haben, nahmen sie an der alljährlichen Coupe scolaire teil. Das Hauptziel dieses Geschicklichkeitswettbewerbes der APERM besteht darin, die Kinder im Straßenverkehr zu erziehen. Zusammen mit dem Downhill & Mountainbike Verein Reckingen/Mess konnten die Kinder so spielend den „Code de la Route“ entdecken.

Die Gewinner der Coupe scolaire heißen Charlotte BÄNSCH, Emma LUDWIG, Jackie LUX, Laura MATHIEU, Dayna RAUS: Sie belegen alle den 1. Platz.

Die Gewinner des Geschicklichkeitswettbewerbes heißen:

1. Platz: Dorian CARDOSO
2. Platz: Max SCHMITZ
3. Platz: Jesper MAUS

*Après avoir réussi leur test théorique, les 49 élèves du cycle 4 ont participé à la Coupe scolaire, édition 2018. Le but principal de ce parcours d'adresse organisé par l'APERM est d'éduquer les enfants à la circulation routière. En collaboration avec le Downhill & Mountainbike Club de Reckange-sur-Mess, les enfants ont pu découvrir le code de la route pas à pas, de façon ludique.*

*Les gagnants de la Coupe scolaire s'appellent Charlotte BÄNSCH, Emma LUDWIG, Jackie LUX, Laura MATHIEU, Dayna RAUS: tous ex-aequo à la 1<sup>ère</sup> place.*

*Les gagnants du concours d'adresse s'appellent:*

- 1<sup>ère</sup> place: Dorian CARDOSO
- 2<sup>ème</sup> place: Max SCHMITZ
- 3<sup>ème</sup> place: Jesper MAUS

”

Macht es nicht  
für uns,  
sondern  
für euch!

*Ne le faites pas  
pour nous,  
mais pour vous!*

Marc Ludwig,  
Président APERM





## 22.06.2018: Vorabend vom Nationalfeiertag / Veille de Fête Nationale



### Musikalisch, kulinarisch und fröhlich

Vegetarische Kniddelen, Kniddelen mit Speck, Apfelkrapfen, Waffeln und der traditionelle „Wupp“: bei der diesjährigen „Fête Populaire“ am Vorabend von Nationalfeiertag war für jeden Geschmack etwas dabei. Und nicht nur kulinarisch: Romain Goergen stimmte die Menge mit seiner Cover-One-Man-Show fröhlich und die Punk-Coverband SIXPAX spielte anschließend dem letzten Tanzmuffel die Socken weg. Das Wetter war zwar weniger gut gelaunt, es konnte dem Tedeum, der Straußniederlegung am „Monument aux Morts“ sowie der Prozession keinen Strich durch die Rechnung machen. Ein Rückblick in Fotos, auf dieser und den nächsten beiden Seiten.



### Musical, culinaire et joyeux

Des «Kniddelen» végétariennes, des «Kniddelen» aux lardons, des beignets aux pommes, des gaufres et des saucisses grillées traditionnelles: Pour cette édition de la Fête Populaire de la veille de la Fête nationale, il y en avait pour tous les goûts! Et pas seulement pour les papilles: Romain Goergen a chauffé l'ambiance avec son one-man-show de reprises rock et pop, avant que le groupe punk à reprises SIXPAX ne mette le feu au tout dernier des paresseux. La météo -peu clémente- n'est pas parvenu à ternir ni le Tedeum, ni le dépôt de gerbe aux Monument aux Morts, ni le cortège. Retour en images sur cette page-ci et les deux suivantes.







## 22.06.2018: Vorabend vom Nationalfeiertag / Veille de Fête Nationale





## 22.06.2018: Vorabend vom Nationalfeiertag / Veille de Fête Nationale





## Downhill & Mountainbike Verein Reckingen/Mess beim ING Night Marathon

Bereits zum zweiten Mal in Folge waren mehrere Mitglieder des DH&MTB Vereins Reckingen/Mess beim diesjährigen ING Night Marathon als Helfer tätig. So wurde während zwei Tagen tatkräftig bei der Startnummernausgabe mitgewirkt, galt es doch insgesamt 16.000 Läufern ihre persönliche Startnummer auszuhändigen. Die Läufer kommen an den Stand und dann gilt es unter 16.000 Einschreibungen, deren Startnummer ausfindig zu machen. Natürlich sind die Startnummern laufend nummeriert und in den jeweiligen Disziplinen Marathon, Halbmarathon, Team Run, Kids Run aufbewahrt. Eine weitere Herausforderung ist die Tatsache, dass man ständig zwischen mehreren Sprachen umstellen muss. Dies ist jedoch eine tolle Erfahrung und unterstreicht den internationale Charakter dieses Events.

Der Vereins musste auch die Strecke zwischen Quartier Gare und Pont Adolphe absichern. Konkret heißt das, dass die Absperrgitter der Laufstrecke bis zu einem bestimmten Zeitpunkt an speziell dafür vorgesehenen Punkten geöffnet sind, und erst ab einem definierten Zeitpunkt geschlossen sein müssen. Diese Maßnahme ist nötig, um einerseits den Fußgängerverkehr auf diesem Teilstück zu ermöglichen, und andererseits die Strecke für die Läufer während dem Rennen sicher zu gestalten. An jedem geöffnetem Absperrgitter steht zu dem Zweck jeweils ein Helfer zur Verfügung der genau nach Anweisung eines Koordinators sein Absperrgitter schließt, und nach dem Rennen wieder öffnet. In diesem Fall hat der DH&MTB Verein die Rolle des Koordinators übernommen, der dann mit dem Fahrrad die Strecke abgefahren ist, und auf Anordnung hin dafür gesorgt hat, dass die Helfer die Absperrgitter zum richtigen Zeitpunkt schließen, und nach dem Rennen, also mitten in der Nacht, wieder öffnen. Dazwischen ist der Koordinator die Strecke zwecks Kontrolle mehrere Male abgefahren, so dass er leicht auch einen Marathon bestritten hat, wenn auch nur auf dem Rad. Ein fester Schlaf war ihm so jedenfalls sicher!

### Unsere Story



DOWNHILL&MTB  
CLUB

RECKINGEN/MESS

Das Highlight für den Verein stellt zweifellos die Begleitung der Topläufer dar. Was viele nicht wissen ist, dass jedem Topläufer ein Begleiter zugeteilt ist der diesen während dem ganzen Rennen zur Seite steht. Genauer geht es darum, dem Läufer den Streckenverlauf aufzuzeigen indem man immer in einer Distanz vor ihm fährt die ihm nicht erlaubt, im Windschatten des Begleiters zu laufen, da sonst die Disqualifizierung droht. Zusätzlich gilt es die Strecke mittels Trillerpfeife frei von Zuschauern zu halten und an den Verpflegungsständen seinem Läufer dessen Trinkflasche anbietet, die auf einem überwachten Tisch dort für diesen bereit steht. Dies setzt voraus, dass man als Begleiter bis zum Verpflegungsstand immer vor dem Läufer fahren muss, am Verpflegungsstand das Rad außerhalb der Rennstrecke abstellt, sich die Trinkflasche seines Läufers aneignet um sie dann bei dessen Eintreffen an diesen übergeben zu können. Die Übergabe findet dabei ähnlich wie die bei einem Staffellauf statt; fällt die Flasche runter, ist es verboten, sie wieder aufzuheben und weiterzureichen. Auch darf man den Läufer nicht durch mehrere Schritte begleiten! Der Umstand, dass man als Begleiter an jedem Verpflegungsstand logischerweise vom Läufer überholt wird hat als Konsequenz, dass man sich anschließend schnellstmöglich wieder auf sein Rad schwingen muss um diesen wieder einzuholen.

Da die Topläufer am Anfang des Rennens doch ziemlich zeitgleich an den Verpflegungsständen auftauchen, ist hier immer eine gewisse Hektik vorprogrammiert und man sollte schon etwas sportlich sein, und vor allem sein Rad beherrschen können, um sich an den vielen Läufern vorbei wieder zu seinem Topläufer vorarbeiten zu können. Entschädigt für diesen Einsatz wird man allerdings mehr als genug dadurch, dass man die Topläufer kennenlernt, den gesamten Marathon aus deren Sicht erfährt, und vor allem diese wahnsinnige Stimmung und die an diesem Tag besonders lebendige Stadt beim Volksfest Marathon in erster Reihe miterleben kann.

An dieser Stelle möchte ich mich noch einmal nachträglich ganz herzlich bei denjenigen Mitgliedern bedanken die spontan bereit waren, den Verein beim diesjährigen ING Night Marathon zu vertreten!

Sam Molitor, Präsident des DH&MTB Vereins Reckingen/Mess



01.07.2018: Piste Ouverte



## Auf und ab

Mit der Unterstützung von Eldorado öffnete der Downhill & Mountainbike Verein Reckingen/Mess dem Publikum dieses Jahr wieder seine Türen. Der Klub präsentiert seine Aktivitäten und Programm auf seiner eigenen Piste, die für einen Tag frei zugänglich war. Die rund 120 Neugierigen konnten sich bei den 20 DH&MTB-Mitgliedern Tipps und Tricks holen, wie man sich sauber in eine Kurve legt oder einen Sprung auf dem Bike vollbringt. Zudem wurde ein Parcours für Kinder aufgebaut, wo die Jüngsten risikolos ein Gefühl für das Rad entwickeln konnten, und ihre Geschicklichkeit beim Slalom unter Beweis stellen konnten. Die schönsten Bilder gibt es hier und noch viele mehr auf [www.downhillreckange.lu](http://www.downhillreckange.lu)



## De haut en bas

Le Club de Downhill & Mountainbike de Reckange a ouvert ses portes au grand public. Pour la deuxième année consécutive, et en bénéficiant du soutien d'Eldorado, le club s'est fait un plaisir de présenter ses activités et son programme sur leur piste, qui a été libre d'accès toute la journée. 120 curieux se sont donné rendez-vous autour des 20 membres du club, pour découvrir trucs et astuces afin de se coucher proprement dans un virage ou d'effectuer des sauts plus ou moins hauts. De plus, le club a installé un parcours s'adressant aux jeunes cyclistes, qui leur permet de développer des premières sensations pour leur VTT, et de démontrer toute leur adresse dans un slalom. Voici les plus belles images, et il y en a plein d'autres sur [www.downhillreckange.lu](http://www.downhillreckange.lu).





02.07.2018: Einweihung vom Messbus / *Inauguration du Messbus*

**Volle Kraft voraus! / *En avant toute!***

**UPDATE**

- Fährt jetzt bis 19.00 Uhr.
- Bleibt jetzt überall in der Gemeinde Monnerich stehen.
- Disponible jusqu'à 19.00 h.
- S'arrête partout dans la commune de Mondercange.



Seit dem 2. Juli 2018 windet sich der Messbus seinen Weg durch unsere Gemeinde. Ausgestattet für Personen mit eingeschränkter Mobilität und für nur 2 € pro Fahrt, bringt der Messbus jeden überall in die Gemeinde hin, und sogar zu den beliebtesten Orten außerhalb der Gemeinde. Alle Informationen stehen in dieser Broschüre:

*Depuis le 2 juillet 2018, le Messbus arpente les rues de notre commune. Équipé d'un accès pour personnes à mobilité réduite, et pour seulement 2 € par trajet, le Messbus vous dépose où vous le désirez au sein de la commune, et garde même le cap sur les destinations favorites voisines à la commune. Toutes les informations se trouvent dans cette brochure:*

15.07.2018: „Public Viewing“

**Smells like TEAM Spirit**



Frankreich? Oder doch Kroatien? Mittlerweile wissen wir es, doch an jenem Sonntag Nachmittag bangten gut 300 Fussball-Fans um ihren persönlichen Favoriten beim großen Reckinger Public Viewing in Ehlingen beim Brunnen des Centre de Rencontre. Dauerbetrieb vor dem Ausschankwagen und ein Grill auf Hochtouren ließen den Abend vor der Riesenleinwand im Sonnenuntergang enden.

*La France? Ou plutôt la Croatie? Entretemps, nous le savons. Mais cet après-midi-là, environs 300 fans de football se sont amassés devant le grand écran installé près de la fontaine du Centre de Rencontre à Ehlinge, pour y trembler pour leur équipe. Le grand «Public Viewing» de Reckange-sur-Mess battait son plein et le barbecue et la tireuse s'en donnaient à coeur-joie jusqu'au coucher du soleil.*



## Antrag auf Briefwahl

Die / Der Unterzeichnete ,

Name \_\_\_\_\_  
Vorname(n) \_\_\_\_\_  
Geburtstag und Geburtsort \_\_\_\_\_  
Wohnsitz \_\_\_\_\_

**Beantragt hiermit an den Parlamentswahlen vom 14. Oktober 2018 per Briefwahl teilnehmen zu dürfen.**

**Bitte schicken Sie das Einberufungsschreiben mit den Wahldokumenten an folgende Adresse:**

Sendeadresse des  
Einberufungsschreiben \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Der vorliegende Antrag beruht auf dem Artikel 168 bis 171 des Wahlgesetzes.**

Bitte beachten Sie, dass dieser Antrag, unter der Androhung der Verwirkung, bis spätestens,

- **Dienstag, den 4. September 2018** für die Briefwahl aus dem Ausland.
- **Mittwoch, den 19. September 2018** für die Briefwahl innerhalb von Luxemburg.

An den Schöffenrat geschickt werden muss.

\_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Unterschrift



## Aktion Inklusion: barrierefreier Zugang zu den Wahlen.

Einberufung und Anweisungen in leicht lesbarem Text,  
von der Luxemburger Regierung verfasst

### Einberufung für den Wahl-Bezirk Süden

#### Briefwahl

Chamber-Wahlen am Sonntag, den 14. Oktober 2018

Sie werden gebeten, durch Briefwahl 23 Deputierte zu wählen.

Sie finden den Stimm-Zettel und die Anweisungen in diesem Schreiben.

Bitte lesen Sie zuerst die Anweisungen und füllen Sie dann den Stimm-Zettel aus.

Legen Sie bitte den Stimm-Zettel in den neutralen Umschlag und kleben Sie den Umschlag zu.

Sie dürfen auf diesen neutralen Umschlag nichts schreiben!

Legen Sie beides dann in den zweiten Umschlag für den Versand.

Schicken Sie diesen Umschlag einfach mit der Post an das Wahl-Büro in Ihrer Gemeinde.

Die Adresse steht auf dem Umschlag.

Sie brauchen keine Briefmarke.

Der Stimm-Zettel muss spätestens bis Sonntag, 14. Oktober 2018 um 14:00 Uhr vorliegen.

### Anweisungen für den Wähler

- Im Wahl-Bezirk Süden werden **23 Abgeordnete (Deputierte) gewählt**. Der Wähler hat 23 Stimmen zu vergeben. Er darf nicht mehr Stimmen abgeben.  
Es gibt diese Möglichkeiten:
  - Der Wähler malt den Kreis über einer Liste schwarz aus. Oder malt ein Kreuz in den Kreis über der Liste: + oder x  
Jeder Kandidat auf dieser Liste bekommt so automatisch 1 Stimme.
  - Der Wähler kreuzt einzelne Kandidaten an: 1 oder 2 Kästchen. Das Kreuz darf so aussehen: + oder x  
Der Wähler kann 1 oder 2 Stimmen geben, bis alle 23 Stimmen vergeben sind.
  - Wenn die Liste weniger Kandidaten hat als Stimmen zu vergeben sind. Der Wähler kann die Liste wählen (Kreis schwärzen oder ein Kreuz machen). Und er kann den Rest der Stimmen noch auf Kandidaten der gleichen Liste oder einer anderen Liste verteilen.
- Der Wähler kann mit einem Bleistift, Füllfeder, Kugelschreiber wählen.
- Der Wähler faltet den Zettel und legt ihn in den neutralen Umschlag. In diesem Umschlag darf nur 1 Wahl-Zettel liegen.
- Wann ist der Stimm-Zettel nicht gültig?
  - a) Wenn es ein anderer Zettel ist, als der offizielle vom Schöffen-Rat. Der Stimm-Zettel selbst ist nicht gültig:
    - Wenn zu viele Stimmen auf dem Zettel sind als erlaubt ist.
    - Wenn gar keine Stimme auf dem Zettel ist.
    - Wenn der Wähler austreicht, auf den Zettel schreibt oder malt. Man darf nicht durch ein Zeichen erkennen, wer gewählt hat. Der Wähler muss sich an die Regeln im Punkt 1 halten.
    - Wenn im Stimm-Zettel ein anderer Zettel oder ein Gegenstand liegt. Wenn der Stimm-Zettel nicht in dem richtigen Umschlag steckt.
    - Wenn der neutrale Umschlag ein Zeichen hat, das den Wähler erkennbar macht.
- Wer wählt, obschon er nicht darf, kann bestraft werden: Eine Geld-Strafe von 251 bis 2.000 Euro und eine Gefängnis-Strafe zwischen 8 und 15 Tagen. Wer für jemand anderen wählt, kann eine Geld-Strafe von 251 bis 10.000 Euro bekommen und eine Gefängnis-Strafe von einem Monat bis einem Jahr.



## Demande d'admission au vote par correspondance

Je soussigné(e),

Nom \_\_\_\_\_  
Prénom(s) \_\_\_\_\_  
Date et lieu de naissance \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

ai l'honneur de solliciter l'admission au vote par correspondance pour les élections législatives du dimanche,  
14 octobre 2018. Je vous prie de bien vouloir m'envoyer mon bulletin de vote à l'adresse suivante :

Adresse d'envoi du \_\_\_\_\_  
bulletin de vote \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

La présente demande est basée sur les art. 168 à 171 de la loi électorale.

Notez que la demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au Collège des bourgmestre et échevins  
au plus tard le

- **mardi, 4 septembre 2018** pour les envois du bulletin de vote à une adresse à l'étranger.
- **mercredi, 19 septembre 2018** pour les envois du bulletin de vote à une adresse nationale.

Veuillez agréer, Mesdames, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

\_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature



## Action inclusion: accessibilité au vote.

Convocation et instructions **faciles à lire**, rédigé par le gouvernement du Grand-Duché du Luxembourg

## Circonscription Sud: Convocation

### Vote par courrier

**Election de la Chambre des Députés : dimanche, le 14 octobre 2018**

Vous êtes invité(é) de voter par courrier 23 députés pour la Chambre des Députés.

Vous trouvez les instructions et le bulletin de vote dans ce courrier.

Vous êtes prié(é) de lire d'abord les instructions avant de remplir le bulletin de vote.

Mettez le bulletin de vote dans l'enveloppe neutre. Fermez l'enveloppe.

Mettez l'enveloppe neutre dans l'enveloppe d'envoi. Ne rien écrire sur l'enveloppe neutre !

Envoyez l'enveloppe d'envoi par poste simple au bureau de vote de votre commune. Vous n'avez pas besoin de timbre.

Le bulletin de vote doit être arrivé au plus tard pour dimanche 14 octobre 2018 à 14 :00 heures.

## Instructions pour l'électeur

1. Dans la région Sud, **23 députés sont à élire**. Vous avez donc 23 voix ou votes, et pas plus. Vous ne devez pas donner plus que 23 voix. Voici les possibilités pour voter :
  - L'électeur noircit le cercle au-dessus d'une liste. Ou fait une croix dans le cercle au-dessus d'une liste : + ou x. Alors chaque candidat reçoit automatiquement 1 voix. L'électeur choisit des candidats. Il fait une croix dans 1 ou 2 cases derrière le nom du candidat : + ou x. L'électeur peut donner 1 ou 2 voix jusqu'à ce toutes les 23 voix sont données.
  - Si une liste a moins de candidats que de voix à donner : alors l'électeur peut noircir le cercle au-dessus de la liste. Ou faire une croix. Et il peut donner le reste de ses voix à des candidats de la même liste ou d'une autre liste.
2. L'électeur peut utiliser un crayon, un feutre, un stylo à bille au pareil.
3. L'électeur plie le bulletin et le met dans l'enveloppe neutre. L'enveloppe neutre doit juste contenir 1 bulletin, rien d'autre.
4. Quel bulletin de vote n'est pas valable ?
  - a) Tout papier qui ne vient pas du collège électoral.
  - b) Le bulletin de vote n'est pas valable :
    - quand l'électeur a fait plus de croix que permis.
    - quand il n'y a aucune voix sur le bulletin.
    - quand l'électeur biffe, écrit ou dessine sur le bulletin de vote.
 Il ne doit pas avoir de signe sur le bulletin par lequel on peut voir qui a voté. Vous devez suivre les instructions du point 1.
  - c) quand il y a un autre papier ou objet dans le bulletin de vote.
5. Celui qui n'a pas le droit et qui vote quand-même peut être puni. La punition peut aller de 251 jusqu'à 2000 euros et être une peine de prison entre 8 et 15 jours. Celui qui vote à la place d'une autre personne peut être puni. La punition peut aller de 251 à 10.000 Euros et être une peine de prison d'un mois à un an.



Rauchmelder / Détecteur de fumée

# Ein Feuerwehrmann an Ihrer Decke

## Un Pompier à votre plafond

Holen Sie sich jetzt Ihren  
**GRATIS\* Rauchmelder**  
beim Empfang der Gemeinde  
Reckingen/Mess.

Venez chercher votre **détecteur  
de fumée GRATUIT\*** auprès  
de la réception de la commune  
de Reckange-sur-Mess.



\*1 Rauchmelder pro Haushalt, mit dem Gutschein den Sie per Post  
bekommen haben / 1 détecteur de fumée par ménage,  
sur présentation de votre bon reçu par la poste

## Hitzewelle / Canicule

Sehr geehrte Einwohnerinnen und Einwohner,  
Falls Sie anfällig für hohe Temperaturen sind, alleine wohnen und es keine Person gibt,  
die Ihnen regelmäßig einen Besuch abstattet, können Sie ein Anmeldeformular bei der  
Gemeinde anfragen, damit Sie regelmäßig besucht werden bei starken Hitzewellen.

Sie können das Anmeldeformular auch hier herunterladen:  
[www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html](http://www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html)

*Chère citoyenne, cher citoyen,  
Si, en tant que personne à risque, vous vivez seul(e) et que personne ne passe régulièrement  
vous voir lors d'une vague de chaleur, demandez auprès de notre commune  
un formulaire d'inscription pour des visites régulières lors d'une grande vague de chaleur.*

*La demande peut être téléchargée ici:  
[www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html](http://www.sante.public.lu/fr/prevention/canicule/plan-canicule/index.html)*



## Sensibilisierung / *Sensibilisation*

Danke für Ihr Verständnis / *Merci pour votre compréhension*



### Verschmutzung / *Pollution*

Die Gemeinde Reckingen/Mess ist die grüne Lunge, die das Zentrum mit dem Süden des Landes verbindet. Darauf sind Einwohner und Gemeindepersonal sehr stolz und stets bemüht, die an vielen Stellen unangetastete Natur so schonend wie möglich zu behandeln. Über die Jahre hinweg entstand ein Netzwerk an Feld- und Wanderwegen, die die Dörfer der Gemeinde miteinander verbinden: Ein Segen für Kinder, Hundefreunde, Jogger und Fahrradfahrer. Bitte respektiert überall die liebevolle Fauna und grüne Flora, indem ihr eventuell entstandenen Müll in den Mülleimern entsorgt oder mit nach Hause nehmt. Auch für Hundekot stehen Ihnen Bello-Boxen zur Verfügung. Nur zusammen können wir die Nachhaltigkeit unserer Natur garantieren.

*La commune de Reckange-sur-Mess est le poumon vert qui connecte le centre au sud du pays et les habitants tout comme l'administration et les ouvriers communaux en sont très fiers. Ils redoublent constamment d'efforts afin de traiter cette nature avec précaution. Nous disposons d'un réseau de chemins de randonnées et forestiers qui relie entre eux les villages de la commune: une aubaine pour les enfants, les amis des chiens, les coureurs et cyclistes. Nous vous prions de respecter la faune foisonnante et la flore verdoyante, en éliminant d'éventuels déchets dans les poubelles mises à disposition à cet effet, ou de simplement les jeter à la maison. De même, les Bello-Box sont à votre disposition pour les excréments de votre chien. Ensemble, garantissons la durabilité de notre nature.*



### Müllsäcke / *Sacs poubelle*

Ist Ihre Mülltonne schon voll? Hatten Sie diese Woche mehr Abfall als gewohnt? Wenn ja, können Sie sich zusätzliche Müllsäcke zulegen. Diese sind für 5 € im Gemeindehaus erhältlich und können neben ihrer Mülltonne abgelegt werden. Der Kaufpreis dieser Säcke deckt lediglich deren Entsorgung ab. Auch gibt es keine Höchstzahl an gebrauchten Müllsäcken. Wir bitten Sie jedoch, nur diese Säcke abzulegen, andere werden nicht eingesammelt. Im Gemeindehaus stehen Ihnen auch gratis biologisch abbaubare Müllsäcke zur Verfügung. Sie können diese nutzen um zum Beispiel Essensreste oder Pflanzen zu entsorgen. Sie werden wie normale Müllsäcke eingesetzt, sind geruchsarm und können per Knoten hygienisch entsorgt werden. Greifen Sie zu!

*Votre poubelle est-elle déjà pleine? Avez-vous produit plus de déchets que d'habitude? Si tel est le cas, adressez-vous à l'administration communale afin de vous procurer des sacs poubelle supplémentaires. Ils sont disponibles pour 5 €, ce qui couvre les frais d'enlèvement, et vous pouvez disposer d'autant de sacs que nécessaires. Nous vous prions d'utiliser exclusivement ces sacs-ci, les autres ne seront pas collectés. L'administration met également à votre disposition des sacs biodégradables gratuits. Ces sacs permettent de disposer de déchets organiques tels des restes de nourriture ou des plantes. Ils s'utilisent de la même façon que les sacs poubelle ordinaires, sont faibles en odeurs et peuvent être disposés avec un simple noeud. Venez vous servir!*



### Nachbarschaft / *Voisinage*

Eine aufrechte und freundliche Beziehung zu seinem Nachbarn pflegen bedeutet, seine eigenen Grenzen zu kennen und zu verstehen, wo diese aufhören. Grünanlagen und Gärten führen öfters zu Nachbarschaftsproblemen. Aus Gesetzestexten geht hervor, dass es nicht erlaubt ist Bäume, Bäumchen und Sträucher zu besitzen, deren Höhe zwei Meter überschreitet, wenn sie nicht zwei Meter von der Grenzlinie zwischen beiden Grundstücken stehen. (Dies gilt übrigens nicht für Spalierbäume) Nun sind wir uns bewusst, dass dies sehr schwer zu messen und einzuschätzen ist. Die Bewohner der Gemeinde sollten also handeln wenn sie merken, dass der eigene Garten wegen Schmutz, Schatten oder Gerüchen zu einem ernstem Problem für den Nachbarn wird.

*Entretenir de bonnes relations avec son voisin sousentend de bonnes connaissances de ses propres limites et de comprendre où celles-ci s'arrêtent. Les jardins et la verdure conduisent souvent à des litiges entre voisins, et sont sujets à bon nombre de discussions évitables. Des textes de loi stipulent qu'il n'est pas permis d'avoir des arbres, arbrisseaux et arbustes dont la hauteur dépasse les deux mètres qu'à la distance de deux mètres de la ligne séparative des deux terrains. (Cela ne concerne pas les arbres en espaliers) Nous sommes conscients du fait qu'il est très difficile de mesurer et d'évaluer cela. De ce fait, nous prions les citoyens de la commune d'agir s'ils remarquent que leur jardin, pour des raisons de saletés, d'ombres ou d'odeurs, devient un réel problème pour leurs voisins.*

## 13.06.2018: Präsentation / présentation Fairtrade & Klimateam Reckeng



## Fairtrade drauf? Fairtrade drin!

## *Fairtrade dessus? Fairtrade dedans!*

Bürgermeister Carlo Muller eröffnete diesen Abend mit dem Gedankenanstoß, dass wir uns alle ein bisschen mehr umschauchen sollten, weniger verschwenden, weniger Müll produzieren, kurz gesagt: Nachhaltig leben! Dies war auch der Leitfaden für Valérie Murat, Karel Lambert, Claude Thiry und Klaus Gröll, die ihre eigenen Projekte vorstellten und deren Nachhaltigkeit bewiesen haben. Das Fairtrade-Label garantiert, dass jeder Produzent für die geleistete Arbeit auch fair bezahlt wird. Dies mag für viele Menschen einen Tropfen auf den heißen Stein sein, jedoch ist dies das Fundament zum Umdenken: Jeder kleiner Schritt ist ein Anfang. So beweist zum Beispiel Karel Lambert, dass man sich sowohl modebewusst wie rücksichtsvoll kleiden kann und Claude Thiry liegt das Wohlergehen seiner Kühe am Herzen: es ist der Schlüssel zu guter Milch. Der Beweis dafür konnte man nach dem Vortrag kosten, denn neben dem fairen Umtrunk gab es auch faire Eis aus der Molkerei.

*Le bourgmestre Carlo Muller a ouvert la soirée avec la réflexion suivante: essayons de prendre soin l'un de l'autre, en gaspillant moins, en produisant moins de déchets, tout simplement: soyons durable! Ce simple souhait constituait le fil rouge de cette soirée de présentation où Valérie Murat, Karel Lambert, Claude Thiry et Klaus Gröll se sont passé le relais afin de témoigner de la durabilité de leur projet. L'étiquette Fairtrade garantit que chaque producteur soit rémunéré équitablement pour son travail. Ceci peut paraître comme une goutte d'eau dans l'océan, mais cette garantie est la base à tout changement. En guise d'exemple, Karel Lambert nous prouve qu'il est possible de s'habiller équitablement sans pour autant faire impasse sur les tendances, et Claude Thiry nous démontre que le secret du bon lait, c'est le bien-être de ses vaches. Preuve à l'appui, il nous a fait goûter ses glaces artisanales après la présentation, dans le cadre d'un verre de l'amitié équitable.*



Valérie Murat,  
Fairtrade Lëtzebuerg



Karel Lambert,  
Akabobus (fairt Gezei)



Claude Thiry,  
Molkerei Thiry



Klaus Gröll,  
Klimaberoder



## Oekotopten.lu Ratgeber – Wäschetrocknen im Sommer

# Gönnen Sie Ihrem Wäschetrockner eine Sommerpause



**Je nach Effizienzklasse und Nutzungsverhalten kann der Wäschetrockner zu den größten Stromfressern im Haushalt gehören. Kann man nicht auf das Gerät verzichten, sollte die Trommel immer gut gefüllt sein – jedoch nicht überfüllt! Hat man den Vorteil die Wäsche im Haus oder noch besser im Garten, auf der Terrasse oder dem Balkon trocknen zu können, dankt es Ihnen die Stromrechnung.**

Achten Sie bei einer eventuellen Neuanschaffung auf die Energieklasse. A+ Geräte verbrauchen im Vergleich zu einer einfachen A-Klasse um die 20 % weniger Strom, die A++-Trockner 51 % und die A+++-Modelle 63 % weniger Energie!

Doch egal ob im Wäschetrockner, auf der Leine oder dem Wäscheständer – wichtig ist, dass die Textilien vorher so trocken wie möglich aus der Waschmaschine kommen. Wählen Sie dafür die maximale Schleuderdrehzahl Ihrer Maschine (beachten Sie jedoch dabei die Pflegehinweise auf den jeweiligen Waschetiketten!). Je trockener die Wäsche, desto weniger Energie verbraucht der Wäschetrockner und desto weniger Zeit benötigt Ihre Wäsche an der Leine zu trocknen.

Die Wäsche drinnen trocknen - Im Keller oder in der Wohnung? Obwohl der Keller im Winter oft der geeignetste Ort zum Wäschetrocknen ist, können dort im Sommer bei falscher Belüftung die Textilien längere Zeit feucht bleiben. Denn an heißen Sommertagen ist die Luft draußen um ein vielfaches wärmer und daher feuchter als im kühlen Keller. Wenn sich diese feuchtwarme Luft im Keller abkühlt, gibt sie gleichzeitig einen Teil ihrer Feuchtigkeit in den Raum ab und kondensiert an den kälteren Wänden. Zusammen mit dem von der Wäsche verdunsteten Wasser entsteht ein dementsprechend feuchtes Klima, das nicht nur das Wäschetrocknen erschwert sondern auch die Bildung von Schimmelpilz begünstigen kann. Daher ist im Keller das Lüften an heißen Tagen und bei schwülem Wetter abzuraten, da sonst feuchtes Raumklima vorprogrammiert ist. Können Sie dennoch die Wäsche nur im Keller trocknen, lüften Sie ihn nur nachts, wenn die Außentemperatur etwas kälter ist. Luftentfeuchter oder Abluft-Wärmepumpen können Abhilfe schaffen.

Wenn Sie die Wäsche in Ihrer Wohnung trocknen, sorgen Sie für ausreichend frische Luft, um Schimmelbildung zu vermeiden. Denn die warme Wohnungsluft nimmt die abgegebene Feuchtigkeit der Wäsche auf, was logischerweise auch den Luftfeuchtigkeitsgehalt in den Zimmern steigen lässt und zu Kondensation an Wänden und Fensterscheiben führen kann. Halten Sie die Tür des Raumes, in dem die Wäsche trocknet, geschlossen, um die feuchte Luft nicht in weitere Räume zirkulieren zu lassen. Achten

Sie dabei darauf, dass die feuchte Luft mit regelmäßigem Stoßlüften nach draußen befördert wird, um Schimmelbefall zu vermeiden – so können Sie Ihre Wäsche unbedenklich in der Wohnung trocknen.

Die beste und umweltschonendste Methode, Ihre Wäsche zu trocknen, ist an der frischen Luft, also auf der Terrasse, im Garten oder dem Balkon. Besonders im Sommer verleiht frische Luft der Wäsche einen frischen Duft. Bedenken gibt es lediglich, wenn jemand unter einer Pollenallergie leidet. Dann sollte die Wäsche besser im Haus getrocknet werden. Bei niederschlagsfreiem Wetter und niedriger Luftfeuchtigkeit kann man natürlich auch außerhalb der warmen Sommermonate die Wäsche draußen trocknen. Wäscheklammern nicht vergessen. Besonders eine leichte Brise ist ideal zum Wäschetrocknen. So werden Knitter rausgewedelt, die Wäsche wird flauschiger und das Bügeln wiederum etwas erleichtert.

### Richtiges Aufhängen spart Zeit und Bügeln.

Die Textilien sollten, soweit der Platz reicht, nicht zu nah nebeneinander aufgehängt werden. Je mehr Platz die einzelnen Wäschestücke auf der Leine haben, desto schneller können sie trocknen. Schütteln Sie die Kleidungsstücke gut aus und ziehen Sie sie in Form, bevor sie aufgehängt werden. Auf diese Weise lockern Sie die Fasern und ersparen sich später viel Zeit und Strom beim Bügeln.

Shirts werden quasi „kopfüber“ mit dem Bund etwas über die Leine gelegt und seitlich mit Klammern fixiert, auch Röcke, Hosen und Shorts werden am Bund aufgehängt und mit Klammern befestigt. Jacken, Hemden, Blusen oder Kleider hängen Sie am besten auf einen Bügel aus Kunststoff. Nasse, schwere Strickwaren aus Wolle trocknen am besten liegend.

### Wäscheständer oder Leine?

Ein mobiler kleiner Wäscheständer ist schnell aus- und eingeklappt, passt auch meistens auf einen kleinen Balkon, und sollte es doch plötzlich regnen, so kann er ins Trockene geholt werden. Wer einen Garten besitzt, wo eine Wäschespinnne aufgestellt oder eine Leine zwischen Bäumen gespannt werden kann, hat die Möglichkeit, die Wäsche großzügiger auseinander hängen zu können. In der Nähe von Bäumen sollte man jedoch auch auf Blütenstaub achten. Auch Ecken, in denen andere Partikel aufgewirbelt werden können, sollte man vermeiden (wie z.B. in Straßennähe). Ein überdeckter Platz, wie der eines Pavillons, schützt vor unerwartetem Regen, der Wind kann daran entlang blasen und die Wäsche hat genügend Platz zum hin und her wedeln.

### Achten Sie auf die Sonneneinstrahlung

Manche Textilien können bei längerer Sonneneinstrahlung die Farbe verändern (vergilben oder verblassen). Bietet sich kein schattiger Ort, können Sie den Wäscheständer notfalls mit einem Sonnenschirm beschatten. Trocknet die Wäsche in der Sonne zudem zu schnell, kann sie härter werden, da die Fasern nicht ausreichend durch die Luft bewegt und gelockert wurden. Schlimmstenfalls enthält Ihr Waschmittel optische Aufheller, die im Zusammenspiel mit der UV-Strahlung Flecken verursachen können. Drehen Sie die Kleidungsstücke und Wäscheteile zum Trocknen am besten auf der links gedrehten Seite. So trocknen UV- und lichtempfindliche Teile am sichersten.

## Syndikat Minett-Kompost

# Sauberer Bioabfall = Guter Kompost

### Text: Syndikat Minett-Kompost

Seit über 25 Jahren werden die getrennt gesammelte Bio- und Grünabfälle aus der Gemeinde Reckingen/Mess beim Syndikat Minett-Kompost zu wertvollem Minett-Kompost und seit 2011 zusätzlich zu CO<sub>2</sub> neutralem Biomethan verarbeitet. Im Syndikat Minett-Kompost sammeln ca. 220.000 Einwohner aus 21 Gemeinden jährlich ca. 35.000 Tonnen organische Abfälle aus denen ca. 15.000 m<sup>3</sup> Kompost hergestellt wird, der im natürlichen Kreislauf wieder nutzbringend im Pflanzenbau eingesetzt wird. Zusätzlich werden pro Jahr ca. 1.250.000 m<sup>3</sup> Biomethan produziert, welches in das Erdgasnetz eingespeist wird. Diese Menge entspricht in etwa dem Wärmeenergiebedarf von ca. 2.000 Einfamilienhäusern der Energieklasse B. Durch den Einsatz des Kompostes werden wichtige Ressourcen wie z.B. Torf geschützt und der Ersatz von fossilem Erdgas durch die Produktion von regenerativem Biomethan spart jährlich ca. 3.000 Tonnen klimaschädliches CO<sub>2</sub> ein.



Eine gute Alternative um Ihre organischen Küchenabfälle sauber und bequem zu sammeln sind kompostierbare Säcke zum Sammeln der Küchenabfälle. Mit den kompostierbaren Biobeuteln können alle Küchen- und Speiseabfälle geruchsarm in die Biotonnen gegeben werden und die mit Biobeuteln ausgekleideten Sammelbehälter in der Küche bleiben auch sauber. Die Beutel können zugeknüpft ohne den Sammelbehälter von der Küche zur Biotonne getragen werden.

Oft herrscht Unklarheit, ob im Handel angebotene Sammelsäcke auch wirklich vollständig biologisch abbaubar sind, denn manche Sammelbeutel lassen sich während des Kompostierungsprozess nur teilweise zersetzen. Ganz sicher können sie sein wenn sie darauf achten, die mit dem Minett-Kompost Logo gekennzeichneten Beutel erwerben. Deren Kompostierbarkeit ist auf der Anlage Minett-Kompost getestet worden. Diese Beutel sind auch auf der Gemeindeverwaltung erhältlich.



Natürlich können Sie auch Zeitungspapier oder Papiertüten zum Einwickeln der Küchenabfälle nutzen. Sollten Sie noch kein kleines Vorsortiergefäß für die Küche haben, so können Sie dieses kostenlos auf Ihrer Gemeinde erhalten. Wir hoffen Ihnen mit unseren Erläuterungen weitergeholfen zu haben, damit Sie auch weiterhin Ihre organischen Abfälle so sauber sortieren wie bisher. Der daraus produzierte Kompost, sowie ein mit Kompost gemischter gebrauchsfertiger Mutterboden, die Blumenerde FloraVitalis sowie Rinden- und Kompostmulch zum Abdecken gegen Unkrautbewuchs, ist von Montags bis einschließlich Samstags (Samstags von März bis November) auf der Kompostanlage erhältlich oder wird auch nach Bestellung zu Ihnen nach Hause geliefert. (Tel. 557009-25)

Weitere Informationen zur getrennten Sammlung, Interessantes zum Betrieb der Kompost- und Vergärungsanlagen und zu der Produktpalette vom Syndikat Minett-Kompost finden sie auf der neuen Website:

[www.minett-kompost.lu](http://www.minett-kompost.lu)



Vergärungsanlage Minett-Kompost, Z.I. Um Monkeler

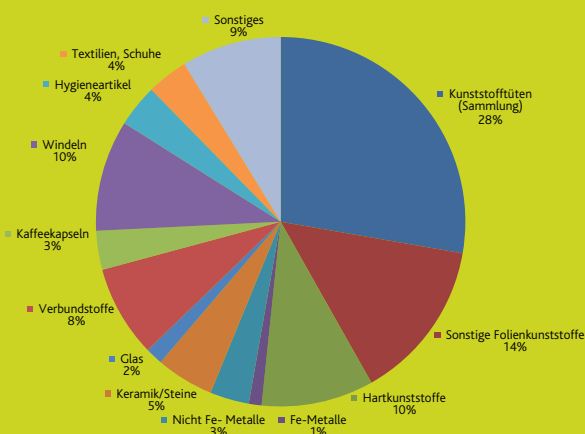
### Ihr Beitrag ist wichtig!

Doch nur Kompost mit einer hochwertigen Qualität kann sinnvoll und nutzbringend als Dünge- und Bodenverbesserungsmittel eingesetzt werden um den natürlichen Kreislauf zu schließen! Diese Qualität wird im Besonderen von Ihnen in der grünen Biotonne gesammelten organischen Abfällen bestimmt. Plastik, Glas, Dosen und andere Störstoffe können nicht kompostiert werden und müssen mit großem Aufwand und hohen Kosten in der Kompostierungs- und Biogasanlage Minett-Kompost aussortiert werden. Gegenstände aus diesen Materialien gehören daher grundsätzlich nicht in die Biotonne.

In der Gemeinde Reckingen/Mess liegt der Störstoffgehalt mit 0,79 Gewichtsprozenten auf einem geringen Niveau.

Für diesen geringen Anteil an Störstoffen möchte sich das Syndikat Minett-Kompost heute für Ihre gute Mitarbeit bedanken.

Die regelmäßigen Analysen in der Kompost- und Vergärungsanlage Minett-Kompost zeigen jedoch auch, dass in einigen Anlieferungen auch ein höherer Anteil an nicht kompostierbaren Störstoffen enthalten ist. Neben Windeln und Hartkunststoffen machen dabei mit 42 Gewichtsprozenten Plastiktüten und Folien aus Kunststoff den Hauptanteil dieser Störstoffe aus. Etwa 2 Drittel davon sind Plastiktüten in denen aus hygienischen Gründen Küchenabfälle gesammelt werden und die dann mit den organischen Abfällen in die Biotonne gegeben werden.





# Manifestationskalenner

14. August 2018

## Grillparty & Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

17-19. August 2018

## Lampecher Kiermes

Wou: Lampech

Organisatioun: Déi Lampecher Flichteschësser

4. September 2018

## Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

15.-16. September 2018

## Haxefest

Wou: Centre d'Incendie et de Secours zu Steebrécken

Org.: Centre d'Incendie et de Secours Mondercange-Reckange/Mess

9. Oktober 2018

## Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

13. Oktober 2018

## Hierkenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Chorale Ste Cécile Ehlang

20. Oktober 2018

## Halloweenlaf

Wou: Reckeng/Mess

Organisatioun: Commission des Sports a lokal Veräiner

13. November 2018

## Kaffisstuff

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

16-18. November 2018

## Theater

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Reckenger Musek

24. November 2018

## Blues & Jazz Concert

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: KultuReck asbl.

1. Dezember 2018

## Chrëschtmaart

Wou: Reckeng/Mess

Organisatioun: Gemeng Reckeng/Mess

9. Dezember 2018

## Träipenowend

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Reckenger Musek

18. Dezember 2018

## Chrëschtfeier

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Senioren 2002

20. Januar 2019

## Auditions UGDA

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Reckenger Musek

26. Januar 2019

## Concert Reckenger Musek

Wou: Centre Culturel „Pëtzenhaus“

Organisatioun: Reckenger Musek



# In eigener Sache



Provisorische Nominierung  
einer Expeditionsmitarbeiterin,  
Frau Kelly Orazi, für den Bedarf des Sekretariats.

Nomination provisoire  
d'un expéditionnaire administratif,  
Madame Kelly Orazi, au service secrétariat.

Félicitatiounen!

# Goldene Hochzeit



Marie Kayser a Lucien Thill



# Mir gratuléieren



Hochzäit / 30. Abrëll 2018  
Isabelle Medinger & Christian Tolksdorf



Hochzäit / 4. Mee 2018  
Tamara Scheffen & Sacha Backes



Hochzäit / 18. Mee 2018  
Julie Schreiner & Marc Dielissen



Hochzäit / 29. Juni 2018  
Svenja Boultsen & Ronny Erpelding



Hochzäit / 30. Juni 2018  
Mahe Cibin & Valentin Leleu



Hochzäit / 30. Juni 2018  
Nathalie Montois & Claude Reiser



Hochzäit / 21. Juli 2018  
Marina Fernandes Campos & Michael Couto Sousa



Hochzäit / 27. Juli 2018  
Nadine Arend & Jérôme Grethen



PACS / 2. Mee 2018  
Melany Romoli & Adam Binoua



PACS / 27. Juni 2018  
Julie Jacobs & Kevin Lopes





Administration communale  
de Reckange-sur-Mess